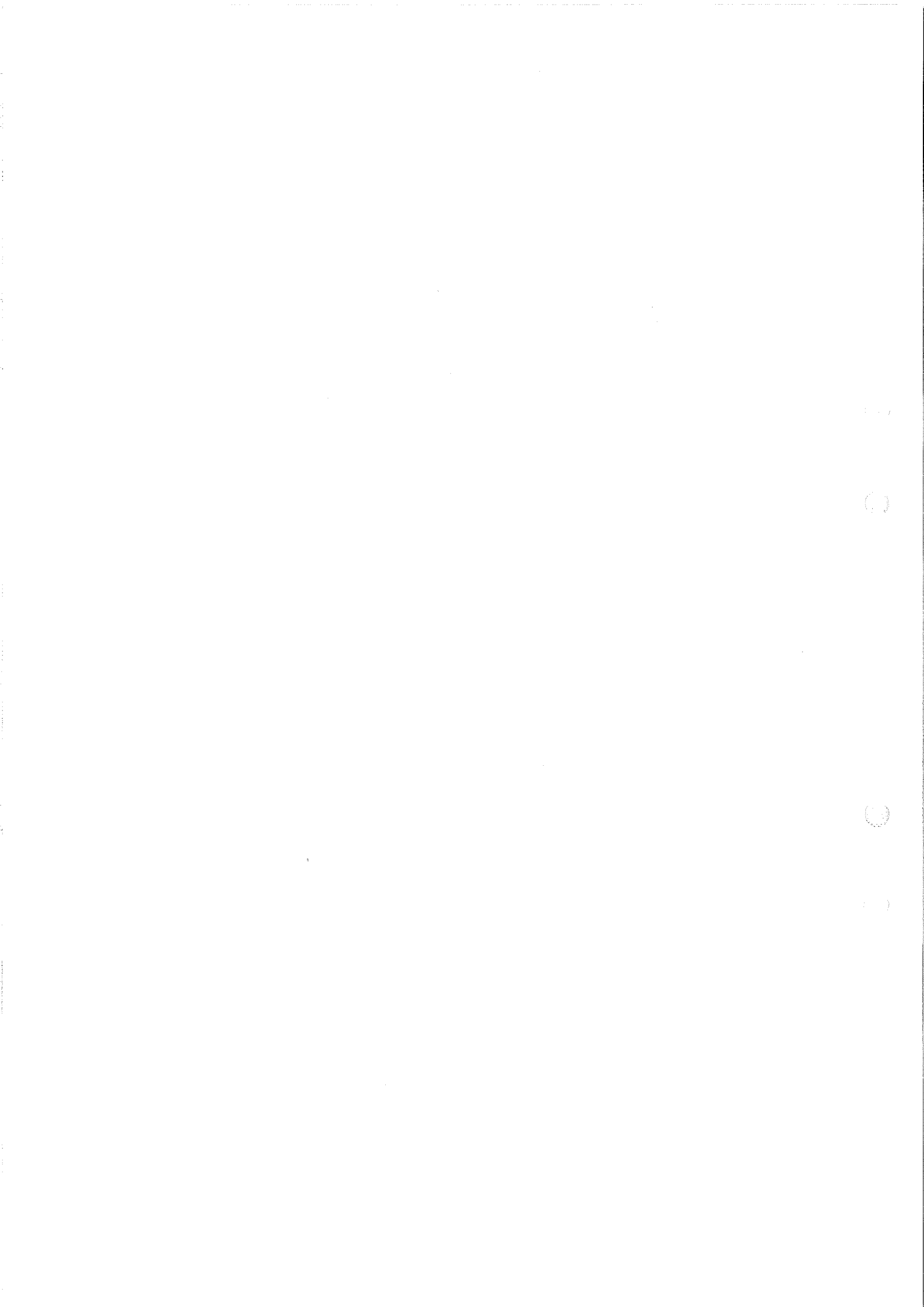


- DESCRIPTION
- CONDUITE
- ENTRETIEN



OM - 10205 Fr



DESCRIPTION

CC 21

SERIES
2

Moteur diesel: Deutz F4L 912
John Deere 4239 DF

ROULEAU VIBRANT

TABLE DES MATIERES

	Page		Page
Généralités	1	Système hydraulique	7
Dessin coté	2	Système électrique, Deutz	8
Caractéristiques techniques	3	Système électrique, John Deere	10

GENERALITES

Le rouleau vibrant Dynapac CC 21 est principalement conçu pour les travaux sur les enrobés mais peut être également utilisé pour les travaux sur couches de base ou couches de renforcement.

Les larges cylindres et la grande capacité de travail le rend particulièrement apte aux travaux sur routes et chaussées urbaines.

Etant d'une grande maniabilité, le rouleau peut être avantageusement utilisé pour les petits travaux sur aires de stationnement, cours industrielles et autres endroits restreints tels que les trottoirs et les pistes cyclables.

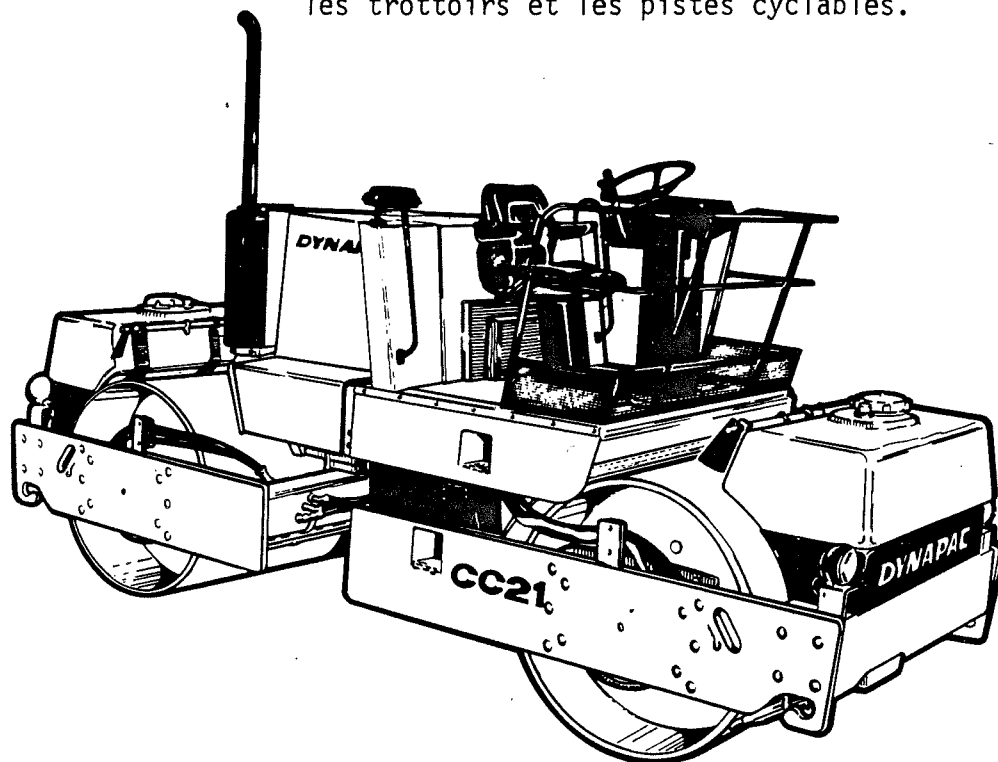


Fig. 1

P/N 11 15 25

DYNAPAC

D-10205-2 Fr

Dynapac Heavy Equipment AB

B P 504-S-371 23 KARLSKRONA-SUEDE

Tél. 0455-229 30-Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

DESSIN COTE

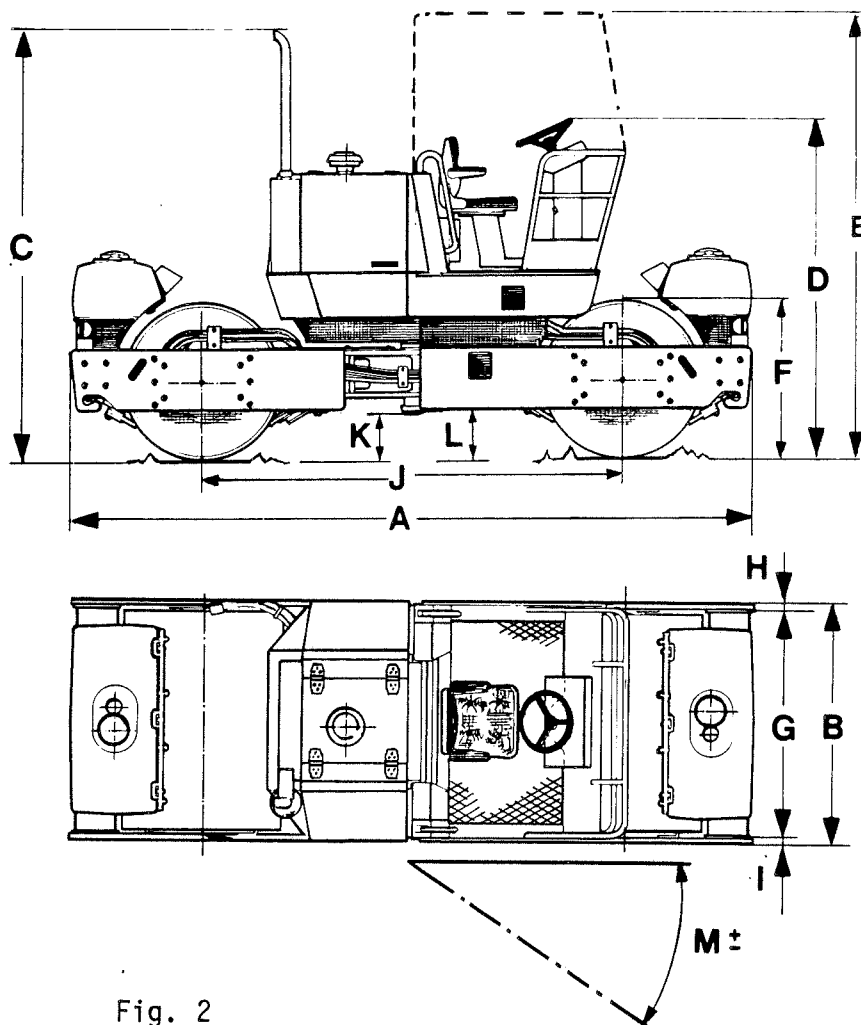


Fig. 2

Cotes (mm)

A	B	C	D	E	F	G
4 540	1 570	2 830	2 200	2 840	1 040	1 450

H	I	J	K	L	M
65	62	2 795	255	300	$\pm 38^\circ$

Cotes (inches)

A	B	C	D	E	F	G
179	60	111.5	86.5	112	41	57

H	I	J	K	L	M
2.5	2.5	110	10	12	$\pm 38^\circ$

Epaisseur du bandage de cylindre,
mini 16 mm/0.6 in

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MASSES

	kg	lb
Masse nette	6 300	13 900
Masse opérationnelle chauffeur compris + 50% eau + 50% carburant	6 750	14 880
Masse de la cabine (à ajouter)	300	660
Charge linéaire statique	kg/cm	pli
● cylindre avant	23,3	130
● cylindre arrière	22,3	130

PERFORMANCES

Vitesse

Vitesse 0-10 km/h 0-6.2 Mph

Limitations en conduite

Aptitude en côte 33 %

Rayon de braquage int/ext 3,3/4,5 m 130/177 in

CARACTERISTIQUES VIBRATOIRES

Force centrifuge	kN	lbs
● Grande amplitude	71	15 960
● Petite amplitude	36	8 090
Amplitude nominale	mm	in
● Grande	0,70	0.028
● Petite	0,35	0.014
Fréquence	48 Hz	(2 900 vpm)

CAPACITES

	DEUTZ		JOHN DEERE	
	litres	USA	litres	USA
Moteur diesel, huile de lubrif.	11	11.6 qt	8,5	9 qt
Réservoir de carburant diesel	140	37 gal	140	37 gal
Réservoir d'huile hydraulique	140	37 gal	140	37 gal
Réducteur de cyl., huile de lubr.	2,9	3 qt	2,9	3 qt
Boîte de transfert, huile de lubrification	1,5	51 oz	1,5	51 oz
Compartiment à huile de cyl., huile de lubrification	19	5 gal	19	5 gal
Liquide de refroidissement	-	-	20	5.3 gal
Réservoir d'eau	2x320	2x84.5 gal	2x320	2x84.5 gal

PRESSION

	MPa	psi
Pression d'alimentation, translation .	1,2-1,7	170-240
Pression de décharge, translation	35	5 000
Pression de décharge, vibration	17,5	2 500
Pression de décharge, direction	14	2 000

COMPOSANTS

Moteurs diesel

	DEUTZ	JOHN DEERE
Type	F4L 912	4239 DF
Carburant	Diesel	Diesel
Nombre de cylindres	4	4
Puissance à 2 400 tr/min	DIN 51 kW	SAE 74 ch
Consommation de carburant*, l/h (US gal/h)	13,5 (3.7)	13,5 (3.7)
Consommation d'huile, l/h (US gal/h) ...	0,1 (0.025)	0,1 (0,025)
Masse du moteur en kg (lb)	350 (770)	425 (935)

* Pleine charge

Système de translation

Pompe variable à piston	Sauer SPV 21
Débit en l/min (US gpm)	124 (32.8)
Moteurs hydrauliques	Sauer OMF 20
Débit en l/min (US gpm)	62 (16.4)
Réducteur de cylindre	Fairfield
Filtre à huile hydraulique	Filtre aspirant Gresen 10 um

Système de vibration

Pompe	Commercial D330
Débit en l/min (US gpm)	59 (15.6)
Soupape de vibration	Parker
Moteur de vibration	Commercial D330
Refroidisseur d'huile hydraulique	DEUTZ: Deutz
Refroidisseur d'huile hydraulique	J DEERE: Dunham Bush

Système de direction

Pompe	Commercial P330
Débit en l/min (US gpm)	39 (10.3)
Boîtier de direction	Danfoss orbitrol OSPB 315
Vérin de direction	Dynapac
Inclinaison verticale.....	+ 11°
Filtre à huile hydraulique	Filtre à retour Gresen 10 µm

Système de freinage

Frein de route	Hydrostatique
Frein d'urgence*	Frein à disques
Frein de stationnement*	Frein à disques

* Systèmes à organes communs

Système électrique

Batterie	Tudor 4271
Tension	12 V
Capacité	170 Ah
Alternateur DEUTZ.....	Bosch 14V 65A
Alternateur J DEERE.....	Motorola 12V 35A
Démarrateur DEUTZ.....	Bosch
Démarrateur J DEERE	Delco Remy

SYSTEME HYDRAULIQUE

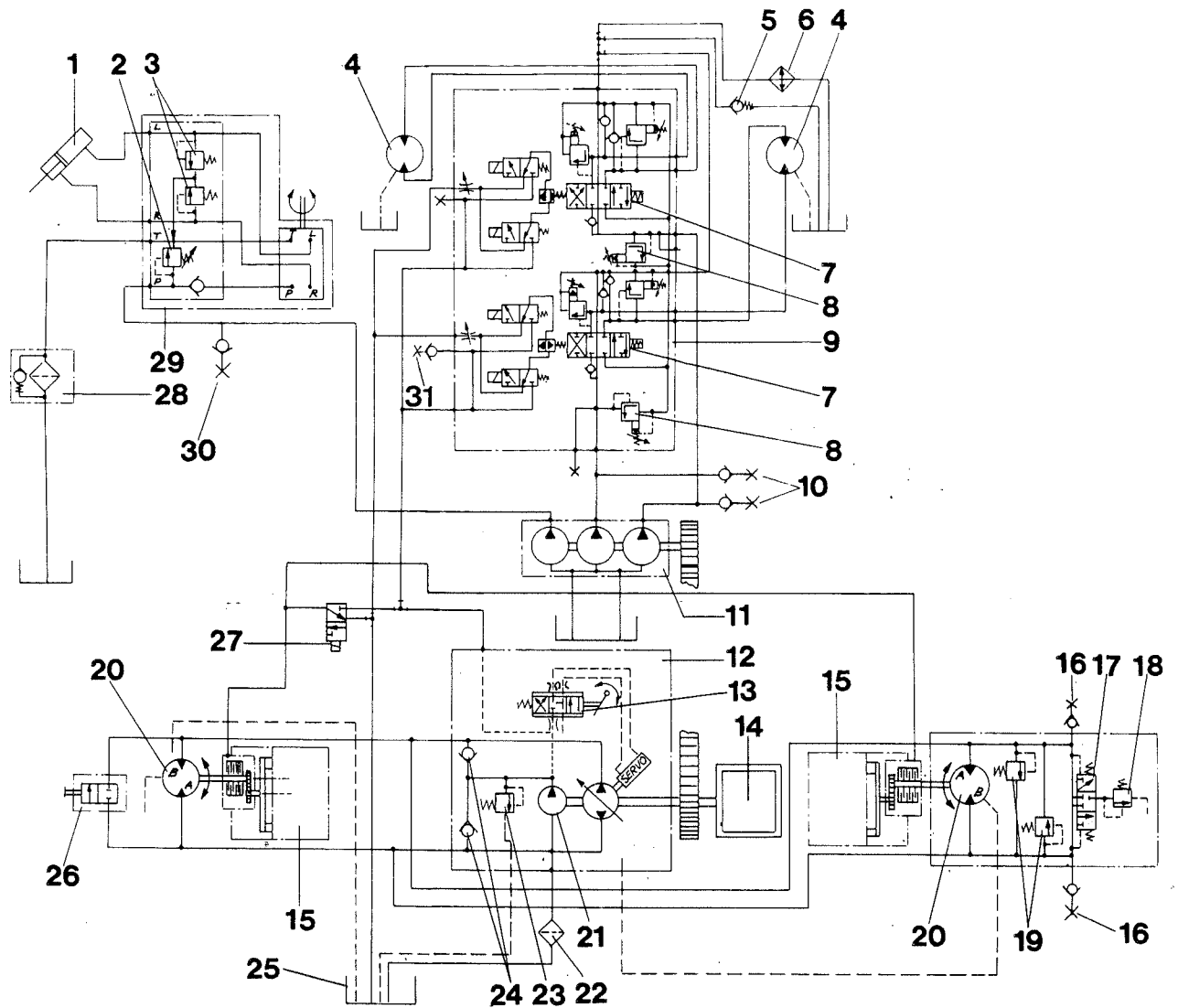


Fig. 3 Schéma hydraulique

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Vérin de direction | 18 | Clapet de limitation de la pression, circuit d'alimentation |
| 2 | Clapet de limitation de la pression, direction | 19 | Clapets de limitation de la pression, translation |
| 3 | Clapet de fin de course, direction | 20 | Moteurs hydrauliques, translation |
| 4 | Moteurs hydrauliques, vibration | 21 | Pompe d'alimentation, translation |
| 5 | Clapet de non retour | 22 | Filtre aspirant, translation |
| 6 | Refroidisseur d'huile | 23 | Clapet de limitation de la pression, circuit d'alimentation |
| 7 | Soupapes directionnelles, vibration | 24 | Clapets de non retour |
| 8 | Soupapes de débordement, système vibration | 25 | Réservoir hydraulique |
| 9 | Soupape de vibration | 26 | Soupape de court-circuitage, translation |
| 10 | Prise de pression, vibration | 27 | Soupape de freinage |
| 11 | Triple pompe, vibration et direction | 28 | Filtre, circuit d'alimentation |
| 12 | Pompe hydraulique, translation | 29 | Boîtier de direction (Orbitrol) |
| 13 | Servo commande, avant-arrière | 30 | Prise de pression, direction |
| 14 | Moteur diesel | 31 | Prise de pression, alimentation |
| 15 | Réducteur de cyl. à frein à disques | | |
| 16 | Prise de pression, translation | | |
| 17 | Soupape échangeur d'huile | | |

Fig. 4 Schéma de câblage électrique
— moteur diesel Deutz

- 1 Voltmètre
- 2 Indicateur de température, huile hydraulique
- 3 Jauge de carburant
- 4 Indicateur de température, huile moteur
- 5 Compte-tours

- 6 Micro-rupteur, démarrage au neutre
- 7 Micro-rupteur, AVC
- 8 Fréquencemètre
- 9 Tachymètre
- 10 Interrupteur, vibration MARCHE/ARRET

- 11 Phares, avant
- 12 Moteur électrique de pompe d'arrosage
- 13 Transmetteur, fréquencemètre
- 14 Avertisseur sonore
- 15 Contact, surveillance de courroie

- 16 Transmetteur, pompe à huile hydraulique
- 17 Transmetteur, jauge de carburant
- 18 Démarreur
- 19 Batterie
- 20 Interrupteur général, coupe-batterie

- 21 Alternateur
- 22 Phares, arrière
- 23 Feux arrière (rouge)
- 24 Arrêt d'urgence
- 25 Lampe témoin de pression d'huile

- 26 Commutateur phare/code
- 27 Lampe témoin, filtre à air
- 28 Boîtier à fusibles
- 29 Commutateur de fréquencemètre
- 30 Interrupteur, arrosage (MAN-O-AUT)

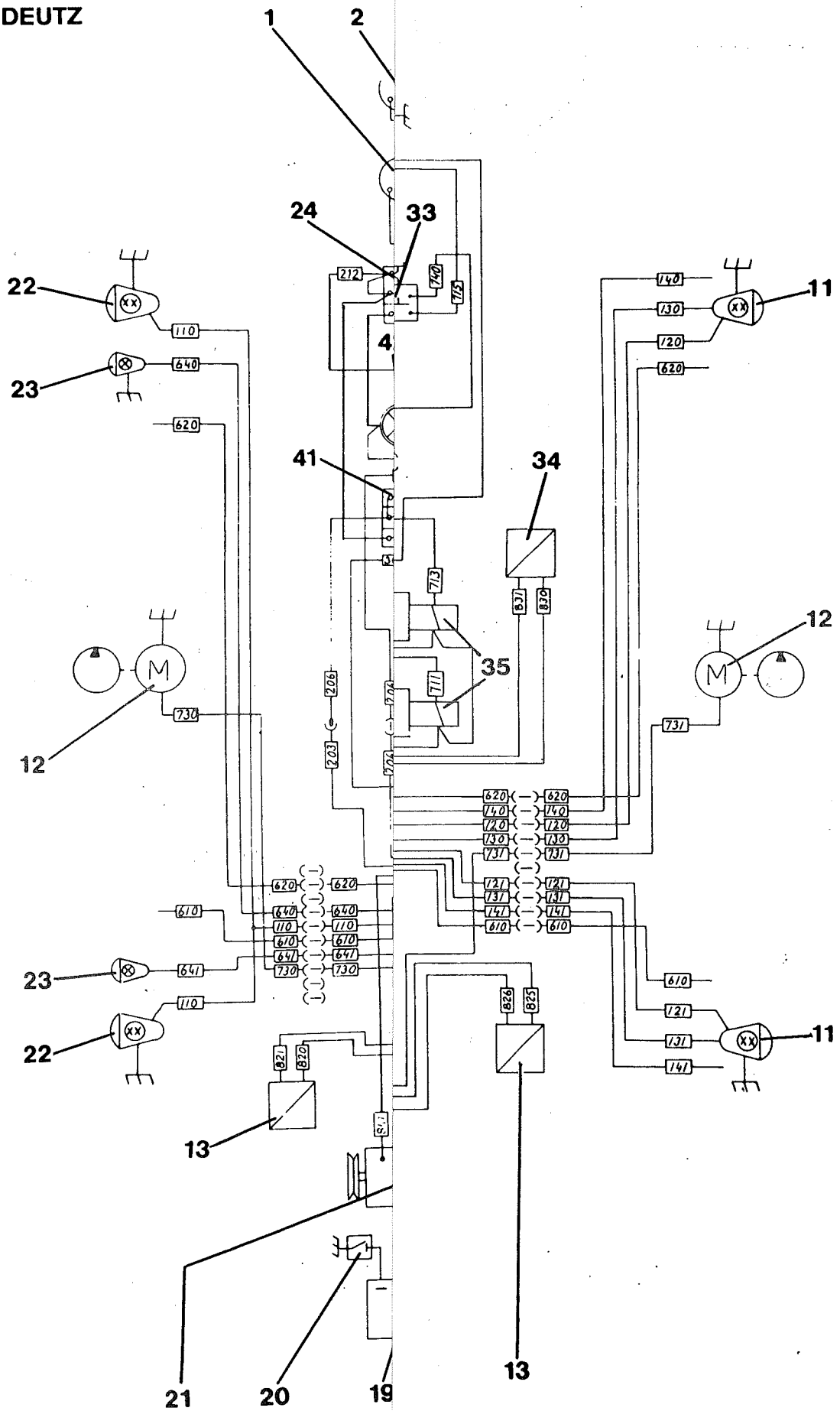
- 31 Interrupteur, GRANDE/PETITE amplitude (cyl. AR)
- 32 Interrupteur, GRANDE/PETITE amplitude (cyl. AV)
- 33 Contact vibration, MAN-O-AUT
- 34 Transmetteur, tachymètre
- 35 Soupapes de commande, vibration

- 36 Soupape de freinage
- 37 Transmetteur, température d'huile moteur
- 38 Transmetteur, pression d'huile
- 39 Transmetteur, indicateur de filtre à air
- 40 Relais de démarrage

- 41 Contacteur de démarrage
- 42 Lampe témoin, freins
- 43 Poignée de freinage
- 44 Bouton d'avertisseur sonore
- 45 Interrupteur, phares arrière

- 46 Interrupteur, phares avant et feux arrière
- 47 Relais, démarrage au neutre
- 48 Relais, arrosage automatique
- 49 Relais, vibration

DEUTZ



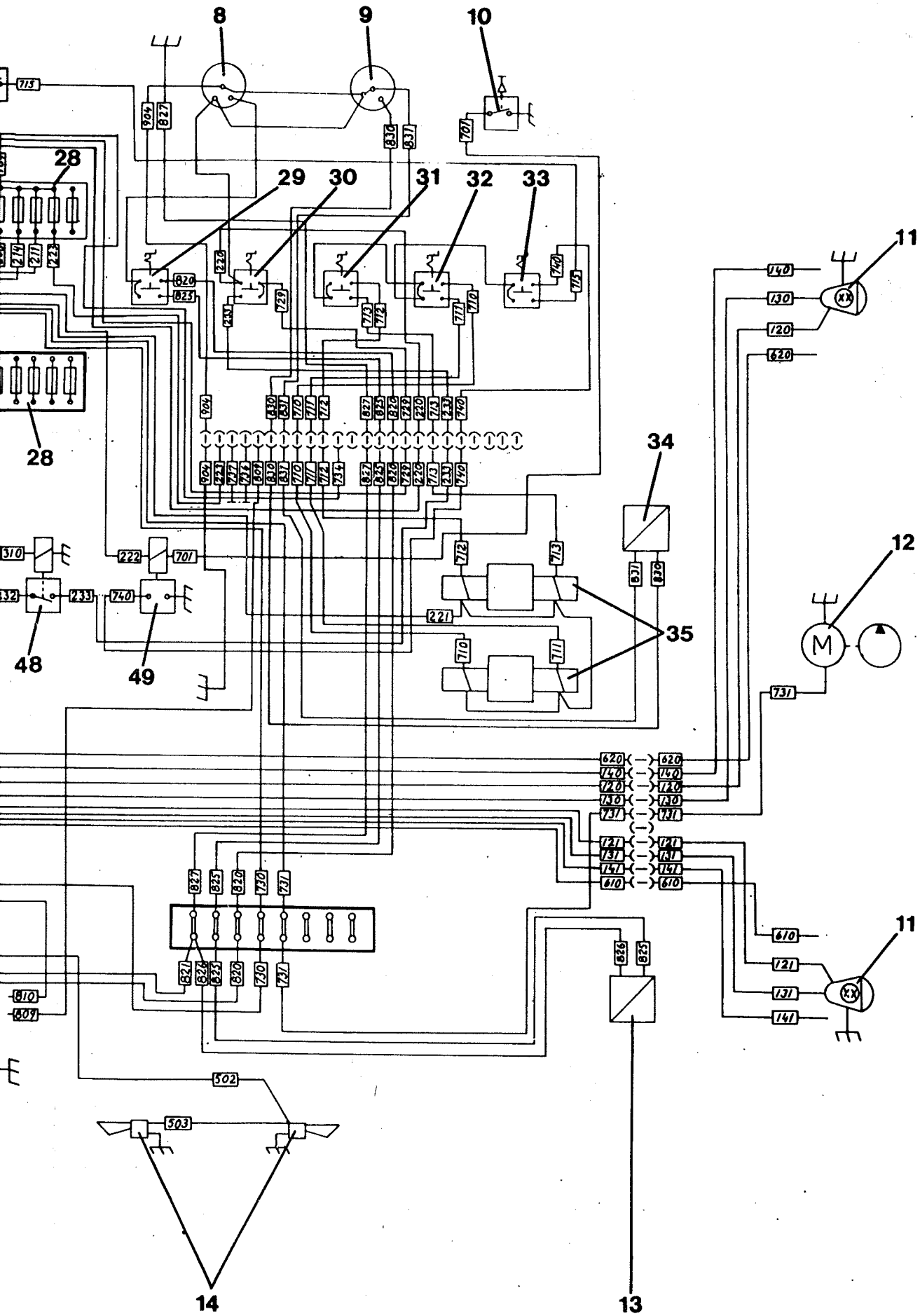


Fig. 5 Schéma de connexions JOHN DEERE

- 1 Voltmètre
- 2 Indicateur de température, huile hydraulique
- 3 Jauge de carburant
- 4 Indicateur de température, huile moteur
- 5 Compte-tours

- 6 Micro-rupteur, démarrage au neutre
- 7 Micro-rupteur, AVC
- 8 Fréquencemètre
- 9 Tachymètre
- 10 Interrupteur, vibration MARCHE/ARRET

- 11 Phares, avant
- 12 Moteur électrique de pompe d'arrosage
- 13 Transmetteur, fréquencemètre
- 14 Avertisseur sonore
- 15 Contact, surveillance de courroie

- 16 Transmetteur, pompe à huile hydraulique
- 17 Transmetteur, jauge de carburant
- 18 Démarreur
- 19 Batterie
- 20 Interrupteur général, coupe-batterie

- 21 Alternateur
- 22 Phares, arrière
- 23 Feux arrière (rouge)
- 24 Arrêt d'urgence
- 25 Lampe témoin de pression d'huile

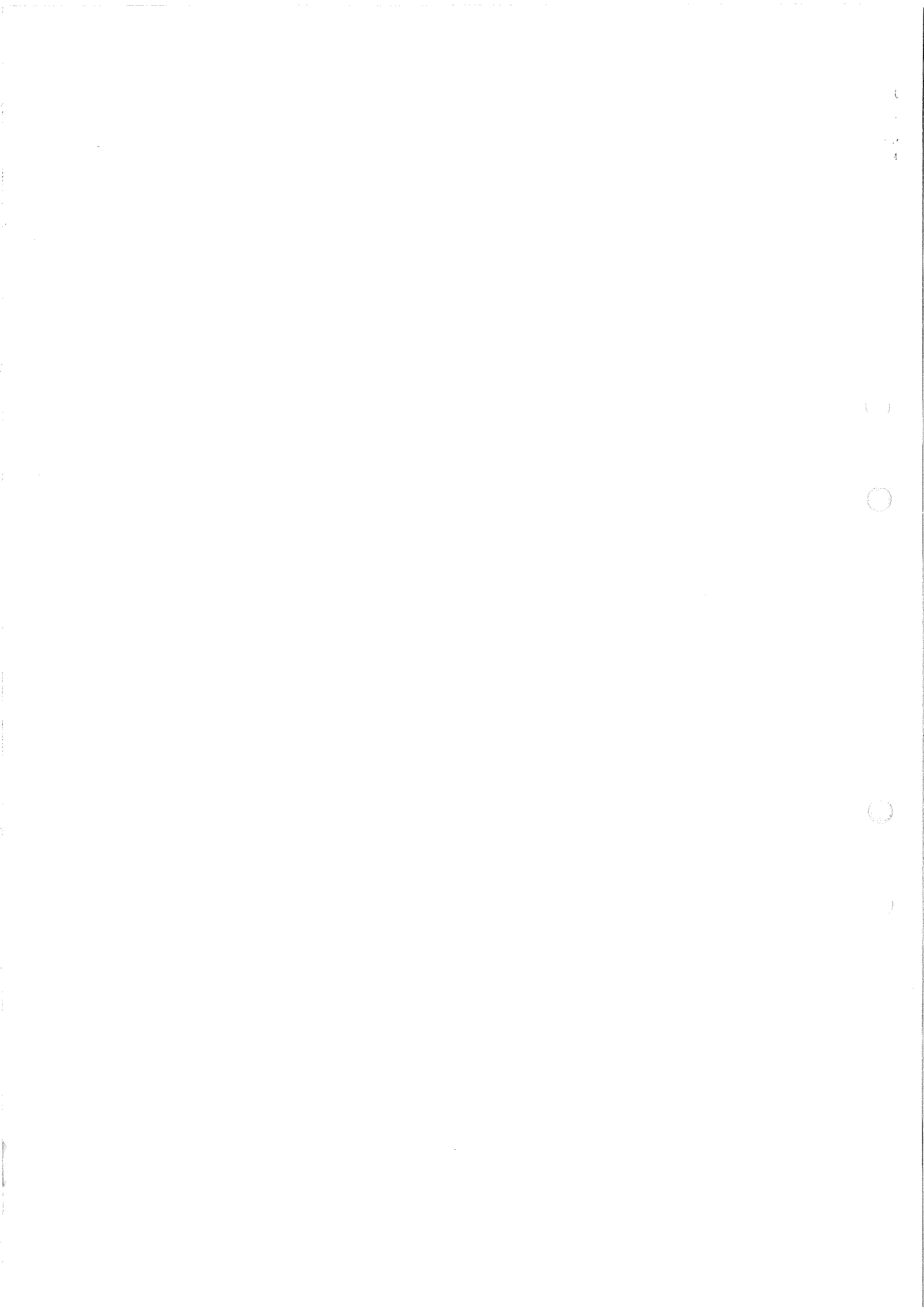
- 26 Commutateur phare/code
- 27 Lampe témoin, filtre à air
- 28 Boîtier à fusibles
- 29 Commutateur de fréquencemètre
- 30 Interrupteur, arrosage (MAN-O-AUT)

- 31 Interrupteur, GRANDE/PETITE amplitude (cyl. AR)
- 32 Interrupteur, GRANDE/PETITE amplitude (cyl. AV)
- 33 Contact vibration, MAN-O-AUT
- 34 Transmetteur, tachymètre
- 35 Soupapes de commande, vibration

- 36 Soupape de freinage
- 37 Transmetteur, température d'huile moteur
- 38 Transmetteur, pression d'huile
- 39 Transmetteur, indicateur de filtre à air
- 40 Relais de démarrage

- 41 Contacteur de démarrage
- 42 Lampe témoin, freins
- 43 Poignée de freinage
- 44 Bouton d'avertisseur sonore
- 45 Interrupteur, phares arrière

- 46 Interrupteur, phares avant et feux arrière
- 47 Relais, démarrage au neutre
- 48 Relais, arrosage automatique
- 49 Relais, vibration



CONDUITE

A partir du n° de série 476 004

CC 21

SERIES
2

ROULEAU VIBRANT

Moteur diesel: Deutz F4L 912,
John Deere 4239 DF

TABLE DES MATIERES

	Page		Page
Consignes de sécurité	2	Freinage/arrêt	14
Descr. fonct. instr. & commandes ..	3	Vibrage conduite	14
Ajustage du poste de conduite	9	Stationnement	15
Avant le démarrage	10	Remorquage	16
Démarrage	11	Instructions de levage	17
Conduite	13	Conduite après levage	17

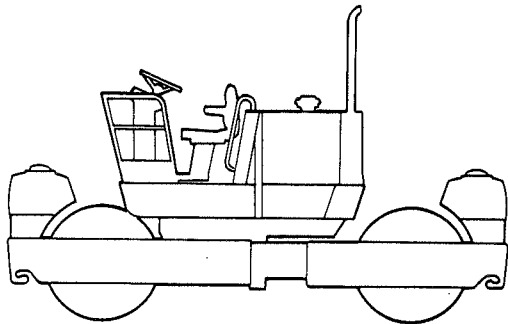


Fig. 1b

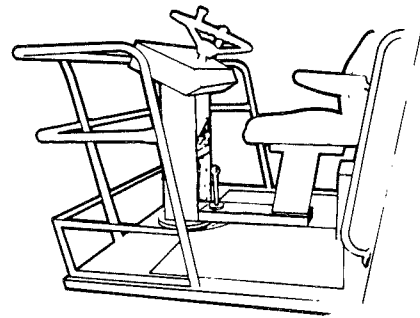


Fig. 1c

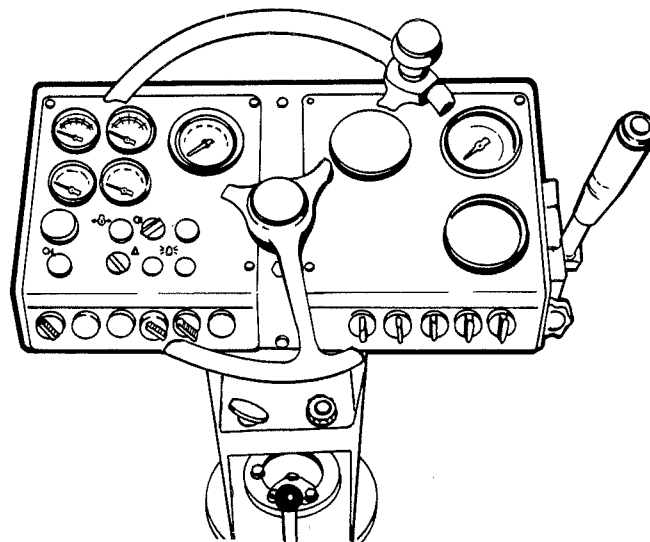


Fig. 1a Tableau de bord

P/N 11 15 31

DYNAPAC

Dynapac Heavy Equipment AB

B P 504·S-371 23 KARLSKRONA·SUEDE

Tél. 0455-229 30·Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

0-10205-2 FR



CONSIGNES DE SECURITE A LIRE AVEC ATTENTION



1. LE CONDUCTEUR DOIT AVOIR LU ET ASSIMILE LE CONTENU DU MANUEL DU CONDUCTEUR AVANT DE METTRE LE ROULEAU EN MARCHE.
2. LES INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENTRETIEN ET LA CONDUITE DU ROULEAU DOIVENT ETRE SUIVIES.
3. SEULS LES CONDUCTEURS INSTRUITS SUR, ET/OU AYANT L'EXPERIENCE NECESSAIRE DES ROULEAUX SERONT ADMIS A LES CONDUIRE.
4. NE PAS UTILISER LES ROULEAUX NECESSITANT REGLAGE ET/OU REPARATION.
5. SUIVRE TOUTES LES CONSIGNES DE SECURITE.
6. SONGER AU RISQUES DE BASCULEMENT. EVITER DE ROULER SUR LES BORDS INSTABLES OU SUR TERRAINS TRES ACCIDENTES.
7. AVANT LA CONDUITE, CONTROLER LE FONCTIONNEMENT DE TOUTES LES COMMANDES, DES FREINS ET DE LA DIRECTION.
8. AVANT LE DEMARRAGE:
 - METTRE LE LEVIER DE MARCHE AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE
 - REGLER LE SIEGE DE FAÇON A ATTEINDRE FACILEMENT LES COMMANDES.
9. ROULER AVEC PRECAUTION SUR TERRAIN ACCIDENTE.
10. AVANT D'INVERSER LE SENS DE MARCHE, S'ASSURER QUE LA ROUTE EST LIBRE DE TOUT OBSTACLE OU PERSONNE.
11. NE JAMAIS PRENDRE DE PASSAGER SUR LE ROULEAU.
12. NE MONTER ET DESCENDRE DU ROULEAU QU'A L'ARRET. UTILISER LES MARCHEPIEDS, PRISES ET GARDES-FOUS PREVUS A CET EFFET.
13. AVANT DE QUITTER LE ROULEAU, ARRETER LES VIBRATIONS, METTRE LE LEVIER DE MARCHE AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE ET ARRETER LE MOTEUR DIESEL.
14. TENIR LA MACHINE PROPRE: EVITER SOUILLURES ET GRAISSES SUR LA PLATE-FORME.
15. MAINTENIR TOUTES LES PLAQUES ET AUTOCOLLANTS DANS UN PARFAIT ETAT DE PROPRETE ET DE LISIBILITE.
16. AVANT LES TRAVAUX DE REPARATION ET DE SERVICE: CALER CYLINDRE AU SOL, BLOQUER L'ARTICULATION.
17. MESURES DE SECURITE AVANT LE PLEIN DE CARBURANT: - ARRETER LE MOTEUR DIESEL - EVITER LES FLAMMES NUES - COURT-CIRCUITER LE PISTOLET DE REMPLISSAGE CONTRE LE BATI AFIN D'EVITER LA FORMATION D'ETINCELLES.
18. N'APPORTER AUCUN CHANGEMENT/MODIFICATION SUR LE ROULEAU POUVANT AFFECTER LA SECURITE. TOUTES MODIFICATIONS DEVRONT ETRE AUTORISEES PAR ECRIT PAR DYNAPAC.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES

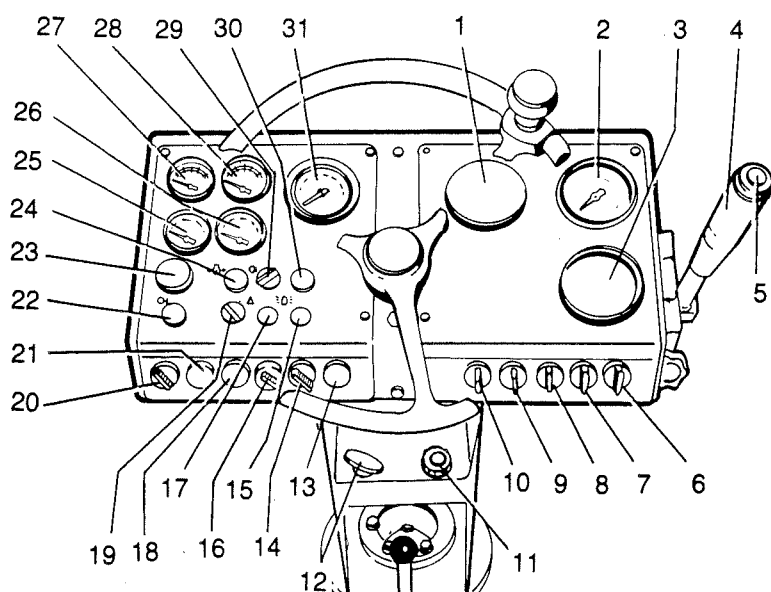


Fig. 2a Tableau de bord

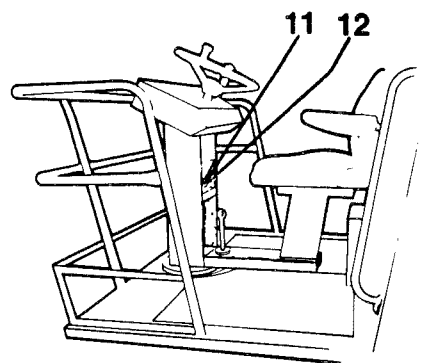


Fig. 2b
Poste de pilotage

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Compacimètre* | 17 Clignotants de détresse * |
| 2 Tachymètre | 18 Avertisseur sonore |
| 3 Fréquencemètre | 19 Frein de stationnement |
| 4 Levier de marche avant/arrière | 20 Commutateur de courant |
| 5 Vibration MARCHE/ARRET | 21 Contacteur de démarrage |
| 6 Vibration MAN-O-AUT | 22 Lampe témoin de frein |
| 7 Sélecteur d'amplitude - cyl. AV | 23 Arrêt d'urgence |
| 8 Sélecteur d'amplitude - cyl. AR | 24 Lampe témoin de pression d'huile |
| 9 Arrosage | 25 Voltmètre |
| 10 Commande de fréquencemètre | 26 Jauge de carburant |
| 11 Commande de régime | 27 Indicateur de température (huile hydraulique) |
| 12 Commande d'arrêt moteur (DEUTZ) | 28 Indicateur de température |
| 13 Clignotants* | 29 Commutateur phare/code |
| 14 Feux de travail MARCHE/ARRET | 30 Lampe témoin - filtre à air |
| 15 Girophares* | 31 Compte-tours/horamètre |
| 16 Feux de route MARCHE/ARRET | |

* Options

(DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES)

— suite

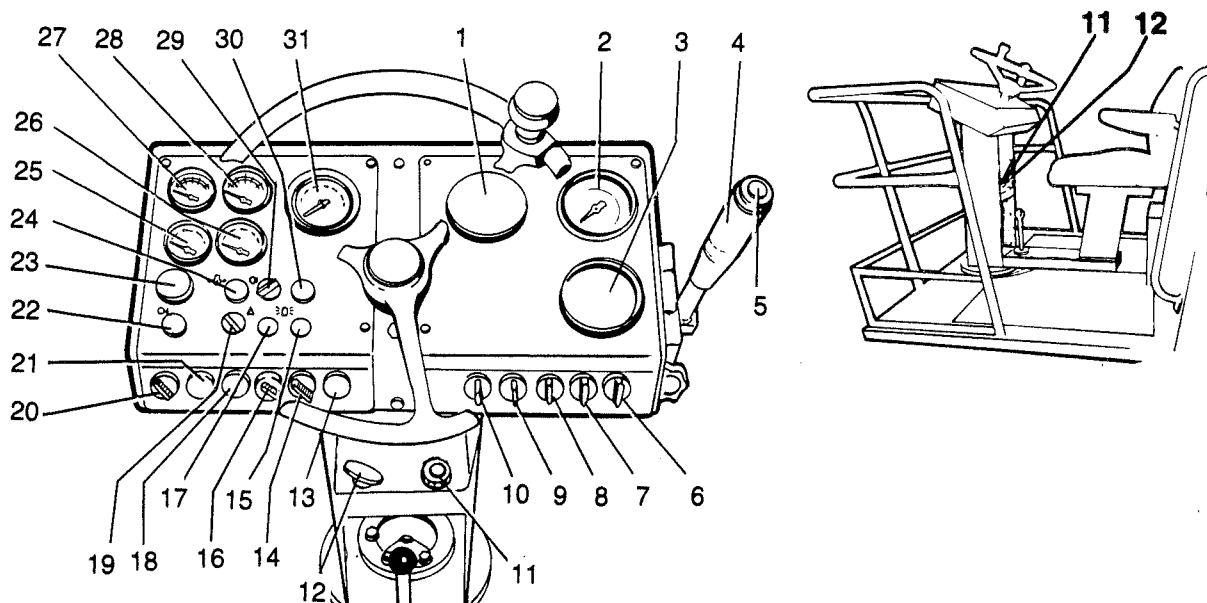



Fig. 3

Pos. fig.3	Dénomination	Symbole	Fonction
1	Compacimètre (option)	-	
2	Tachymètre	-	Indique la vitesse de déplacement du rouleau 0 - 10,5 km/h.
3	Fréquencemètre/ compteur de vibrations		Indique la fréquence/nombre de vibrations par minute sur chaque cylindre. Mis en action par (10).
4	Levier de marche AV/AR	-	Le levier est mis selon le sens de déplacement désiré. La vitesse est proportionnelle à l'angle de déplacement du levier. Le rouleau est freiné quand le levier est mis au neutre. Noter que le moteur ne peut être démarré que quand le levier est au neutre.
5	Vibration MARCHE/ARRET	-	Une première pression sur le bouton enclenche la vibration et une deuxième pression la déclenche.
6	Vibration (MAN-0-AUT)	MAN O AUT	En position MAN on obtient un vibration continue. En position 0 la vibration est arrêtée. En position AUT la vibration est arrêtée et remise automatiquement à chaque changement du sens de la marche.

(DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES)

— suite

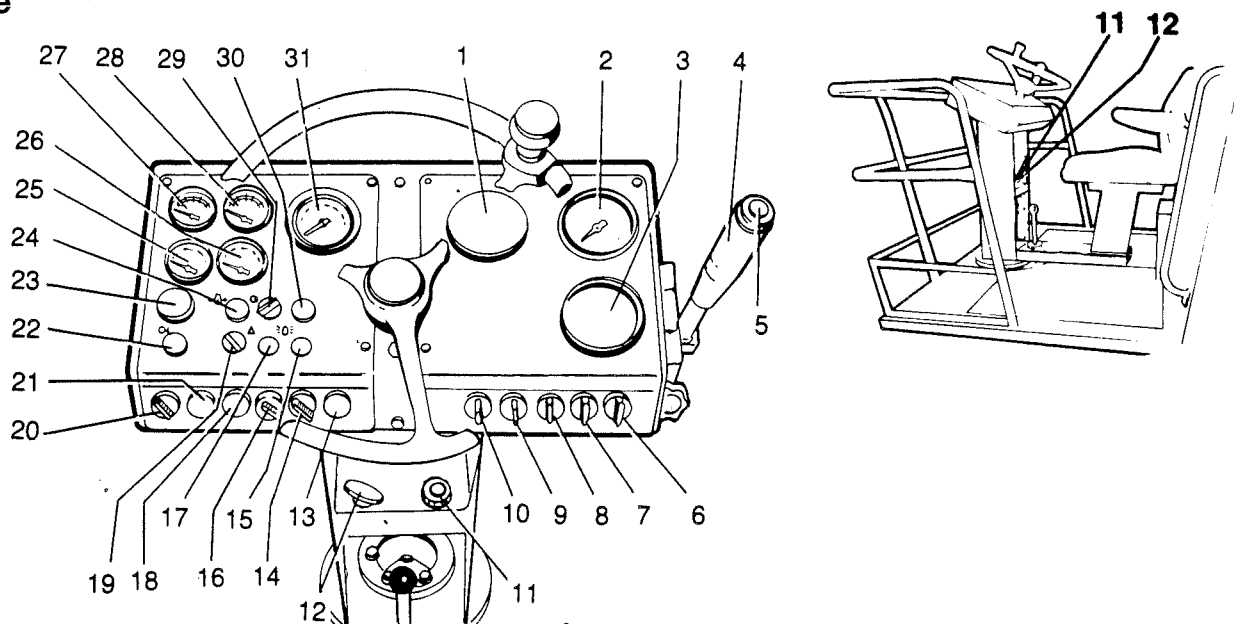
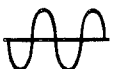
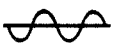




Fig. 3

Pos. fig.3	Dénomination	Symbole	Fonction
7	Sélecteur d'amplitude		En position HIGH (grande) on obtient une amplitude de 0,71 mm et une force centrifuge de 7 250 kgf/cylindre.
8	Cylindre avant		En position LOW (petite) on obtient une amplitude de 0,35 mm et une force centrifuge de 3 600 kgf/cylindre.
9	Arrosage (contact de commande)	 MAN O AUT	Commande le débit d'eau au cylindre avant et au cylindre arrière. La position MAN assure l'arrosage en continu, il est arrêté en position O. A la position AUT, l'arrosage est arrêté et remis automatiquement à chaque changement du sens de la marche.
10	Commande de fréquencemètre		En position MARCHE (avant), (3) assure la mesure de la fréquence au cylindre avant. En position 0 (3) est débranché. En position MARCHE (arrière), (3) assure la mesure de la fréquence au cylindre arrière.
11	Commande de régime (Diesel)		Débrayage/blocage par bouton central. Pour augmenter le régime tirer la commande. Pour réduire, l'enfoncer. Réglage de précision: visser/dévisser, ● sens contraire aux aiguilles d'une montre = augmentation ● sens des aiguilles d'une montre = réduction

(DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES)

— suite

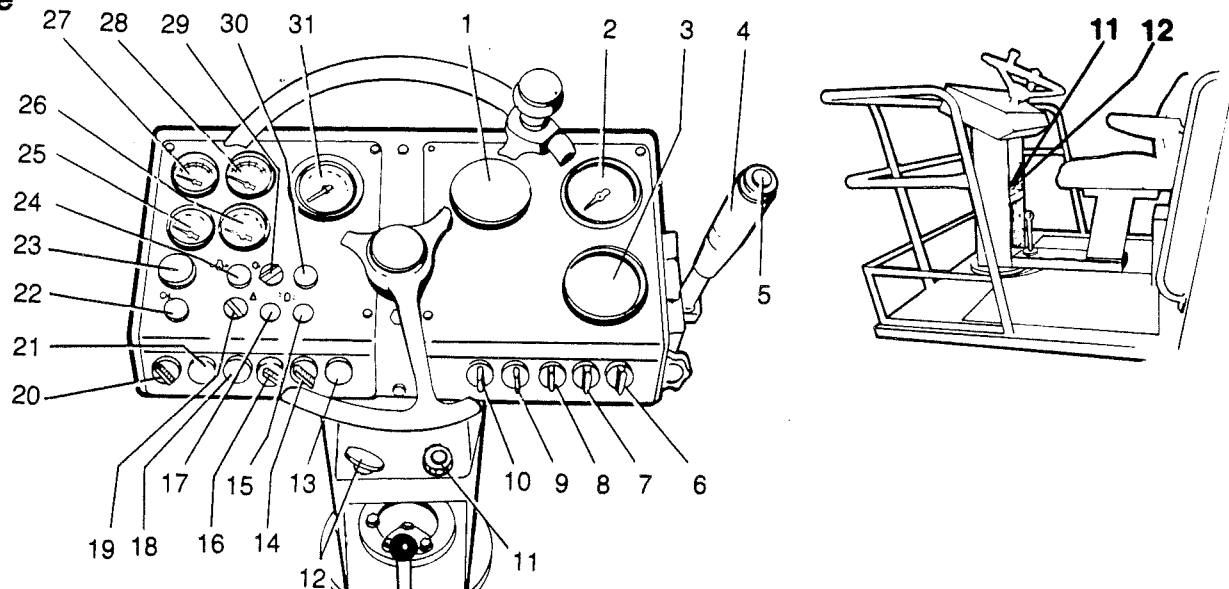


Fig. 3

Pos. fig.3	Dénomination	Symbole	Fonction
12	Commande d'arrêt moteur (seul Deutz)		Tirer pour arrêter le moteur diesel.
13	Clignotants (commutateur)		(Option)
14	Feux de travail (commutateur)		Pour ALLUMER/ETEINDRE deux phares blancs à l'arrière.
15	Girophare (contacteur)	-	(Option)
16	Feux de route (commutateur)		Pour ALLUMER/ETEINDRE les feux de route
17	Clignotants de détresse (contacteur)		(Option)
18	Avertisseur sonore (contacteur)		Presser pour faire retentir l'avertisseur.
19	Commande de frein		<p>En position EN ACTION (lampe 21 allumée) le frein est appliqué si le moteur diesel tourne.</p> <p>En position HORS D'ACTION (lampe 21 éteinte) le frein est desserré.</p> <p>Attention! Le frein est appliqué automatiquement si le diesel s'arrête ou s'il y a chute de pression hydraulique dans le circuit de translation.</p>

(DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES)

— suite

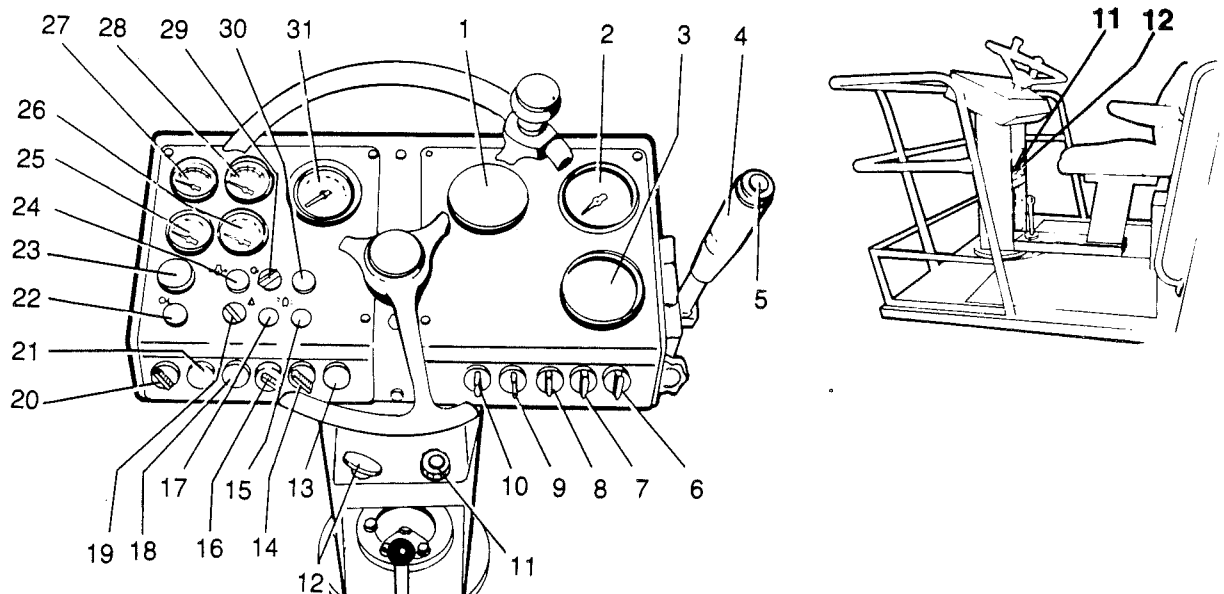







Fig. 3

Pos. fig.3	Dénomination	Symbole	Fonction
20	Commutateur de courant		En position 0, le circuit électrique de démarrage est coupé. En position I, tous les instruments et commandes électriques sont en circuit - le circuit du démarreur reste coupé.
21	Contacteur de démarrage		Enfoncer le bouton pour activer le démarreur.
22	Lampe témoin de frein		Si le moteur tourne, la lampe est ALLUMÉE quand le frein est appliqué. La commande (19) est en position de MARCHÉ ou bien la commande (22) est enfoncée. Le frein est également mis si le diesel s'arrête ou s'il y a chute de pression hydr. dans le circuit de translation.
23	ARRET D'URGENCE		Position HORS D'ACTION (commande tirée): normale en cours de marche. Position EN ACTION (commande enfoncée): le frein est appliqué.
24	Lampe témoin de pression d'huile		Si la lampe s'ALLUME, la pression d'huile est trop basse. Arrêter le moteur diesel et chercher la cause.
25	Voltmètre		Affiche la tension du système: normalement de 12 à 15 Volts.

(DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES)

— suite

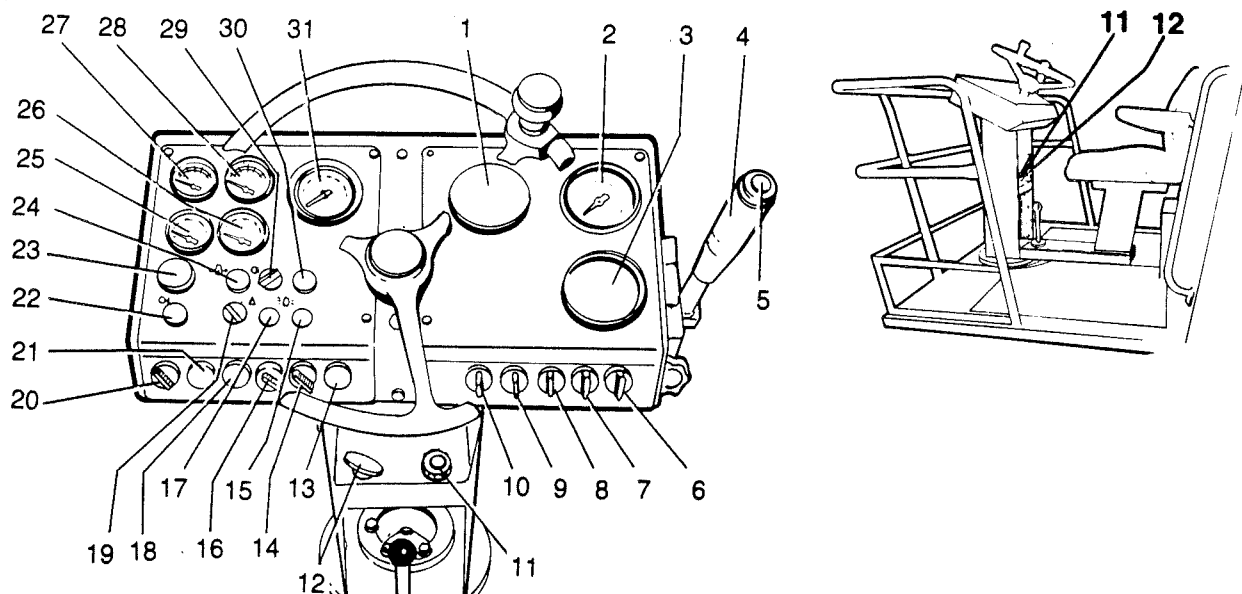









Fig. 3

Pos. fig.3	Dénomination	Symbole	Fonction
26	Jauge de carburant		Affiche le contenu actuel du réservoir.
27	Indicateur de temp. - huile hydraulique		Affiche la température du système hydraulique. Température normale de 65°C à 80°C. Arrêter le moteur si la température dépasse 85°C. Chercher la cause.
28	Indicateur de temp. John Deere: Liquide de refroidissement (diesel)		Affiche la température de travail du diesel. Température normale de 82°C à 93°C.
	Deutz: Huile moteur (diesel)		Affiche la température d'huile du diesel.
29	Commutateur phare/code et lampe témoin		Pour passer de PHARE à CODE et vice versa.
30	Lampe témoin - filtre à air		Si la lampe s'allume, le moteur tournant à plein régime, le filtre à air devra être lavé ou changé.
31	Compte-tours/horamètre		Affiche la vitesse de rotation du moteur. Multiplier la valeur affichée par 100.

AJUSTAGE DU POSTE DE CONDUITE

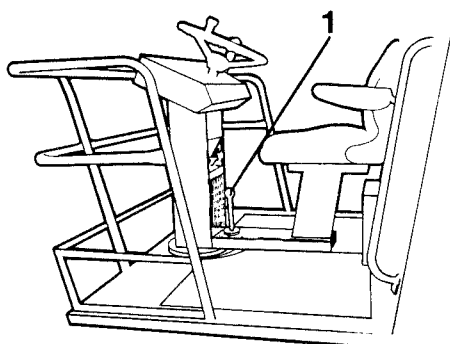


Fig. 4 Poste de conduite

1 Levier de verrouillage

- 1 Régler le bras pivotant. Tirer (1) vers le haut. Le bras pivotant est réglable aux positions: centrale, 70° à droite et 70° à gauche. Le levier (1) est rappelé par ressort en position de verrouillage.

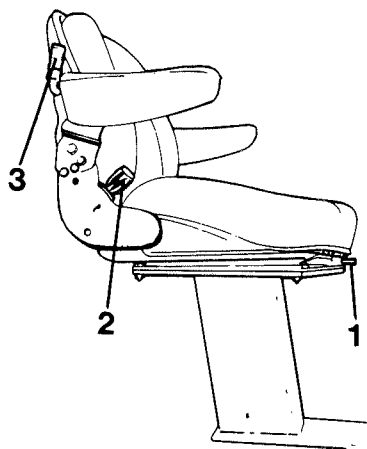


Fig. 5 Siège du conducteur

- 1 Levier - réglage dans le sens de la longueur
- 2 Bouton - réglage de l'inclinaison du dossier
- 3 Levier - réglage de la suspension du siège

- 2 Régler le siège de manière à ce que toutes les commandes soient à portée de main:

Le siège peut être réglé comme suit:

- Dans le sens de la longueur par rapport au rouleau.
- Inclinaison du dossier.
- Suspension du siège - en fonction du poids du conducteur.

AVANT LE DEMARRAGE

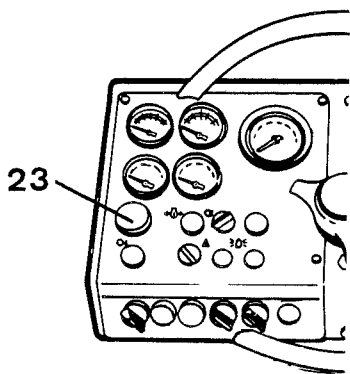


Fig. 6 Tableau de bord

23 Arrêt d'urgence

- 1 S'assurer que l'entretien journalier a été exécuté. Voir les Instructions d'Entretien.

En cas de marche sur revêtement bitumineux s'assurer que les réservoirs d'eau sont remplis.

- 2 Vérifier que la commande d'arrêt d'urgence (23) est sortie.

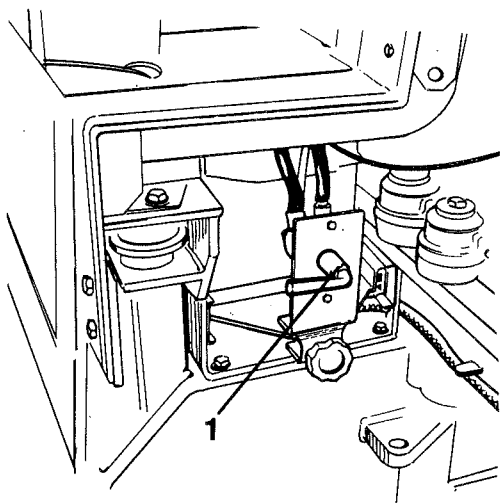


Fig. 7

1 Interrupteur de batterie

- 3 Vérifier que l'interrupteur (1) est en position de MARCHE.

LIMITEUR DE VITESSE

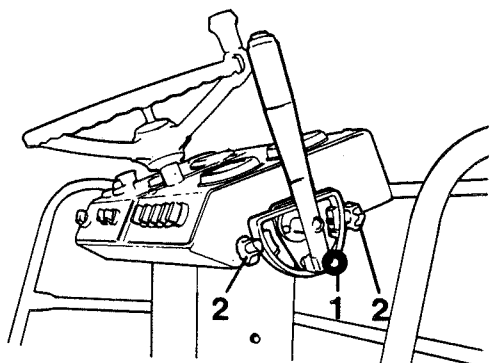


Fig. 8 Limiteur de vitesse

1 Bouton de débloccage
2 Butées de limitation

Le rouleau est équipé d'un limiteur de vitesse pouvant être débloqué en cas de conduite du rouleau sur route.

DEMARRAGE

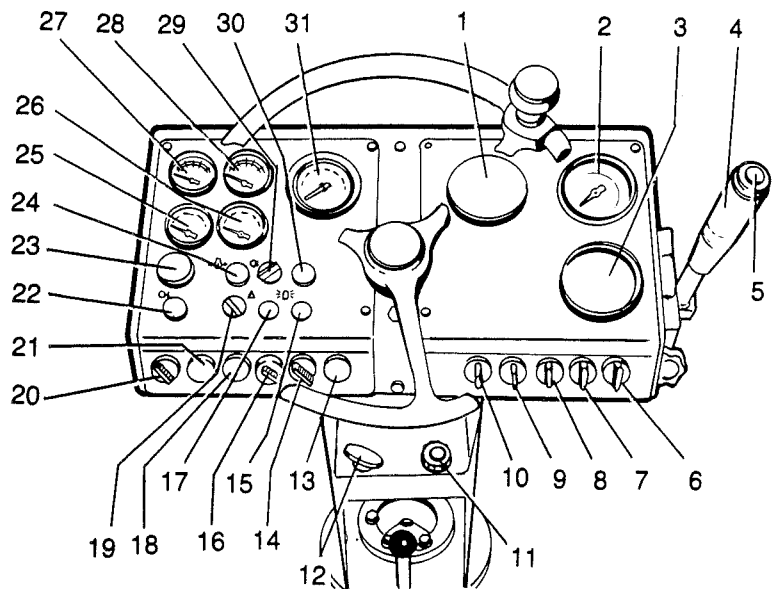


Fig. 9 Tableau de bord

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|--|
| 4 | Levier marche AV/AR | 25 | Voltmètre |
| 7 | Sélecteur amplitude cylindre avant | 26 | Jauge de carburant |
| 8 | Sélecteur amplitude cylindre arrière | 27 | Indic. température - huile hydraulique |
| 19 | Commande de frein, EN/HORS D'ACTION | 28 | Indic. temp. - liquide de refr./huile moteur |
| 20 | Commutateur de courant | 30 | Témoin - filtre à air |
| 21 | Contacteur démarrage | 31 | Compte-tours/horamètre |
| 24 | Témoin press. huile | | |

- 1 Mettre le levier de marche AV/AR (4) au neutre. Le moteur ne peut démarrer qu'avec le levier en cette position.
- 2 Mettre les sélecteurs d'amplitude (7) et (8) au NEUTRE. S'assurer que la commande d'arrêt moteur (12, fig. 10) est enfoncée (seul Deutz).
- 3 Presser sur le bouton de la commande de régime (11) et tirer celle-ci à 1/4 de régime.

Tourner le commutateur de courant (20) jusqu'en position I et vérifier que la jauge de carburant (26) et le voltmètre (25) sont activés et que les témoins de pression d'huile (24) et de filtre à air (30) sont allumés.

- 4 Enfoncer le contacteur de démarrage (21). Aussitôt le moteur démarré, lâcher le contacteur qui devra être rappelé en position I.

NOTE Si le moteur ne démarre pas, marquer un d'arrêt avant de procéder à un nouvel essai de démarrage.

En cas de démarrage à des temp. inférieures à +4°C, une petite quantité de gaz de démarrage peut être pulvérisée dans le filtre à air.

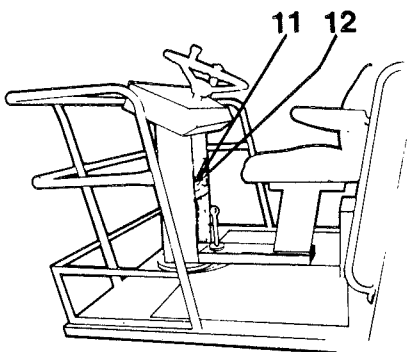


Fig. 10

- 11 Commande de régime
- 12 Commande d'arrêt moteur (seul Deutz)

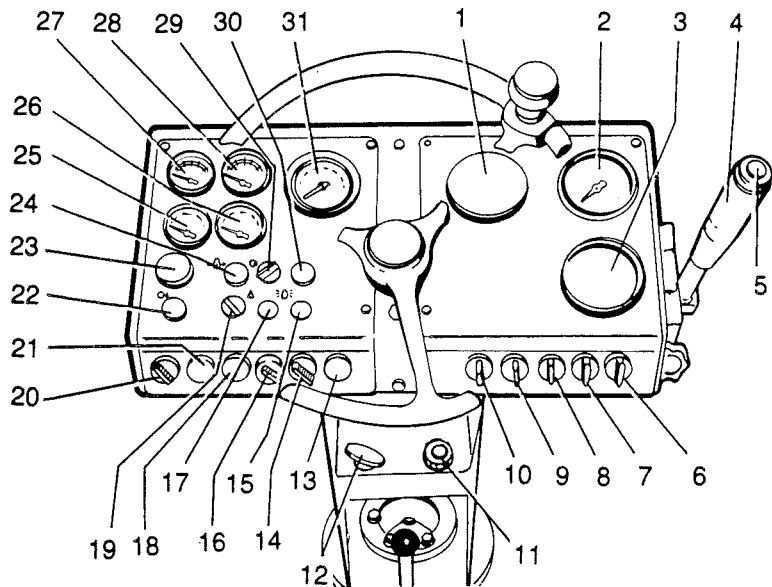


Fig. 11 Tableau de bord

4	Levier marche AV/AR	25	Voltmètre
7	Sélecteur amplitude cylindre avant	26	Jauge de carburant
8	Sélecteur amplitude cylindre arrière	27	Indic. température - huile hydraulique
19	Commande de frein, EN/HORS D'ACTION	28	Indic. temp. - liquide de refr./huile moteur
20	Commutateur de courant	30	Témoin - filtre à air
21	Contacteur démarrage	31	Compte-tours/horamètre
24	Témoin press. huile		

5 Chauffer le moteur à 1 000 tr/min environ pendant 5 à 10 minutes en fonction de la température ambiante.

6 Contrôler pendant la chauffe que le voltmètre (25) affiche 12 à 14 V et que les lampes témoins (24) et (30) sont éteintes.

Contrôler que les indicateurs de température d'huile moteur, de liquide de refroidissement (29) et d'huile hydraulique (27) donnent des indications après la chauffe.

CONDUITE

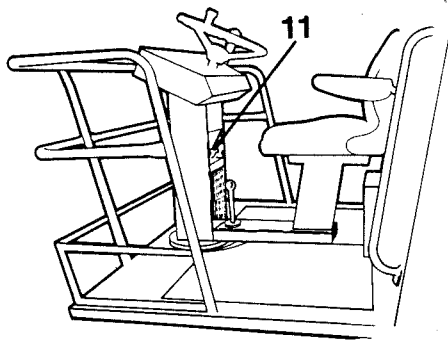


Fig. 12

11 Commande de régime

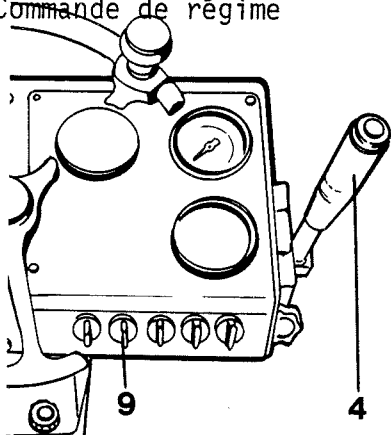


Fig. 13

4 Levier de marche AV/AR
9 Commutateur - arrosage

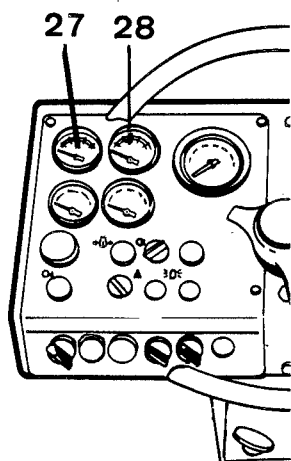


Fig. 14

27 Indic. temp. - huile-hydraulique
28 Indic. temp. - liquide refr. (J Deere)
huile moteur (Deutz)

1 Tirer la commande de régime (11) jusqu'à ce que le régime moteur atteigne 2 400 tr/min.

Réglage de précision, tourner:

- Sens contraire aux aiguilles d'une montre = augmentation
- Sens des aiguilles d'une montre = réduction

2 Desserrer le frein (19, fig. 9).

3 Contrôler la direction en braquant le volant une fois à gauche et une fois à droite avec le rouleau immobile.

4 En cas de marche sur revêtement bitumineux, activer le dispositif d'arrosage (9).

5 Porter le levier de marche AV/AR vers l'avant ou l'arrière, avec précaution, d'après le sens de déplacement.

La vitesse est augmentée au fur et à mesure qu'on éloigne le levier du neutre.

NOTE La vitesse devra toujours être commandée par le levier de marche AV/AR et jamais par la commande de régime.

6 Contrôler l'état des freins comme décrit aux instructions d'entretien. Ce contrôle devra être effectué autant de fois qu'il est nécessaire pour s'assurer que les freins fonctionnent à pleine puissance.

7 En cours de marche, contrôler que les indicateurs affichent des valeurs normales et que les témoins sont éteints.

Temp. maxi d'huile hydraulique (27): 85°C env.

John Deere, temp. maxi de liquide de refroidissement (28): 100°C env.

Deutz, température d'huile moteur (28). Normalement l'aiguille devra se maintenir dans le champ vert. Si elle atteint le champ rouge, le moteur est trop chaud et devra être arrêté immédiatement.


NOTE Si l'avertisseur sonore retentit, cela est probablement dû à ce que la courroie du moteur s'est rompue. Arrêter le moteur immédiatement et réparer.

FREINAGE

Normalement, le freinage s'effectue avec le levier de marche avant/arrière. La transmission hydrostatique freine les cylindres quand le levier est au neutre.

En outre, un frein à disques est prévu dans chaque réducteur de cylindre. Ce frein entre en action quand le moteur s'arrête ou en cas de chute de pression hydraulique dans le circuit de translation.

Freinage d'urgence

 EN CAS D'URGENCE - PRESSER SUR LE BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE (23), FIG. 6.

Bien tenir le volant pendant le freinage: réarmer (23) après l'arrêt.

ARRÊT

- 1 Arrêter le vibration.
- 2 Arrêter le rouleau en ramenant le levier de marche avant/arrière au neutre.
- 3 Enfoncer la commande de régime jusqu'à ce que le moteur tourne au ralenti (800 à 1 000 tr/min). Laisser tourner quelques minutes.
- 4 Tirer la commande d'arrêt (12)(seul Deutz).
- 5 Tourner le contacteur de démarrage jusqu'en position 0.

VIBRAGE/CONDUITE

Réglage grande/petite amplitude

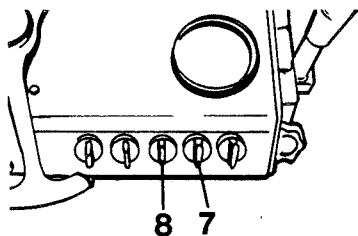


Fig. 15

- 7 Sélecteur d'amplitude
- cylindre avant
- 8 Sélecteur d'amplitude
- cylindre arrière

La vibration ne devra jamais avoir lieu avec le rouleau immobile.

Le vibration peut être réglé séparément sur chaque cylindre à l'aide des commutateurs (7) et (8). Cela permet de marcher à grande amplitude au cylindre avant et petite au cylindre arrière et vice versa.

NOTE La commutation des amplitudes ne doit pas être faite avec le moteur de vibration en marche. Attendre qu'il se soit arrêté avant de changer d'amplitude.

Vibrage — mode manuel

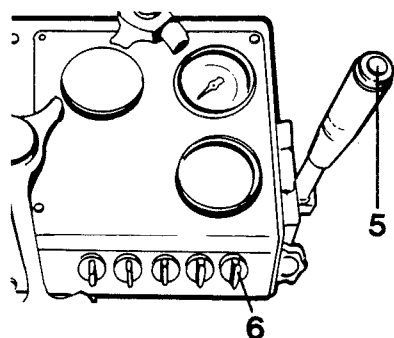


Fig. 16

5 Bouton 6 Commande MAN-O-AUT

Vibrage — mode automatique

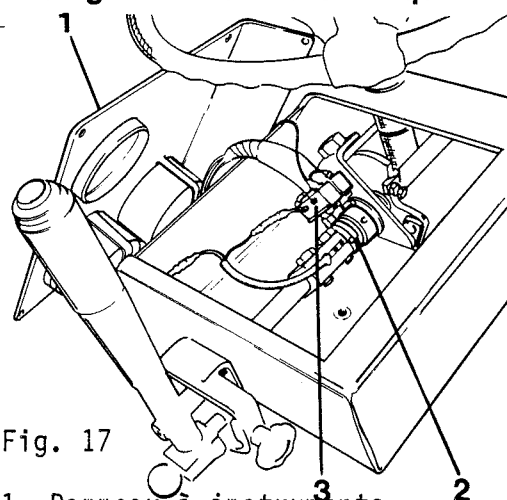


Fig. 17

1 Panneau à instruments
2 Talons de réglage
3 Microrupteurs

La mise en action ou hors d'action des vibrations se fait à l'aide du bouton (5) du levier de marche AV/AR quand la commande (6) est sur MAN.

La commande de vibration se fait automatiquement quand la commande (6) est sur AUT. Les vibrations sont alors arrêtées à chaque inversion du sens de marche (chaque fois que le levier de marche AV/AR passe par le neutre).

Le réglage de l'entrée en action des vibrations à une vitesse choisie se fait sous le panneau de droite du tableau de bord.

La fig. 17 illustre le dispositif de réglage.

STATIONNEMENT

⚠ NE JAMAIS LAISSER LA MACHINE EN STATIONNEMENT AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ SANS AVOIR LA COMMANDE DE FREIN (19, FIG. 2) EN POSITION "EN ACTION".

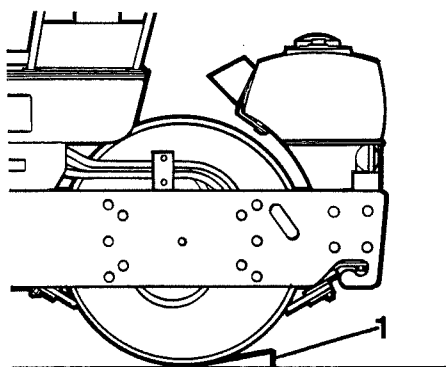


Fig. 18

1 Une cale pour chaque cylindre

En cas de stationnement de courte durée avec le moteur en marche, la commande de frein (19, fig. 2) devra être en position EN ACTION. La lampe témoin de frein (22) devra être allumée. Le rouleau est également pourvu d'un frein de stationnement qui entre en action automatiquement quand le moteur s'arrête ou en cas de chute de pression hydraulique dans le circuit de translation.

En cas de stationnement en pente avec le moteur arrêté, caler les cylindres comme illustré en fig. 18. S'assurer que le rouleau est garé en lieu sûr à l'écart de la circulation pour éviter les accidents. Penser également au risque de gel encouru en hiver, faire l'appoint d'antigel (voir instructions d'entretien) dans le système de refroidissement du moteur et dans les réservoirs d'eau.

REMORQUAGE

Alt. 1:

Remorquage sur court trajet avec moteur diesel en marche

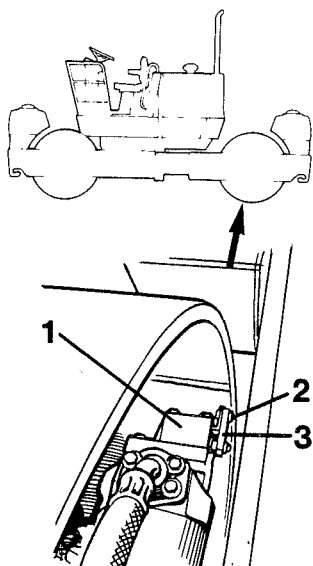


Fig. 19

- 1 Soupape de dérivation
- 2 Vis de blocage
- 3 Bras de désactivation en cas de remorquage

Alt. 2:

Remorquage sur court trajet avec moteur diesel à l'arrêt

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 m de la manière suivante:

- Laisser le moteur tourner au ralenti. Les freins sont alors hors d'action.

⚠ CALER LES CYLINDRES! LE ROULEAU POURRAIT COMMENCER A ROULEAU PENDANT LA MANOEUVRE DU BRAS (3).

- Dévisser la vis (2) de la soupape de dérivation (1) et tirer le bras (3) vers le haut.

⚠ EN CAS DE REMORQUAGE VERS LE BAS D'UNE PENTE LE CONTRE-FREINAGE DU ROULEAU EST OBLIGATOIRE. VOIR FIG. 20.

- Ne pas oublier de remettre le bras (3) de la soupape de dérivation à sa position initiale.

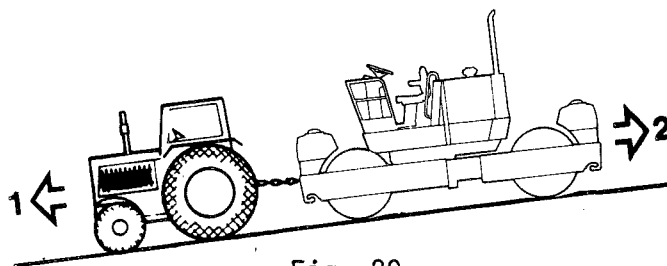


Fig. 20

- 1 Sens de marche
- 2 Contre-freinage

⚠ CALER LES CYLINDRES! LE ROULEAU POURRAIT COMMENCER A ROULEAU PENDANT LA MANOEUVRE DU BRAS (3).

- Démonter les freins des réducteurs de cylindre.
- Dévisser la vis (2) de la soupape de dérivation (1) et tirer le bras (3) vers le haut, voir fig. 19.

⚠ EN CAS DE REMORQUAGE VERS LE BAS D'UNE PENTE LE CONTRE-FREINAGE DU ROULEAU EST OBLIGATOIRE. VOIR FIG. 20.

NE PAS OUBLIER DE REMETTRE LES FREINS DES REDUC-TEURS DE CYLINDRE APRES LE REMORQUAGE.

Remettre le bras (3) de la soupape de dérivation à sa position initiale après le remorquage, voir fig. 19. Bloquer à l'aide de la vis (2).

INSTRUCTIONS DE LEVAGE

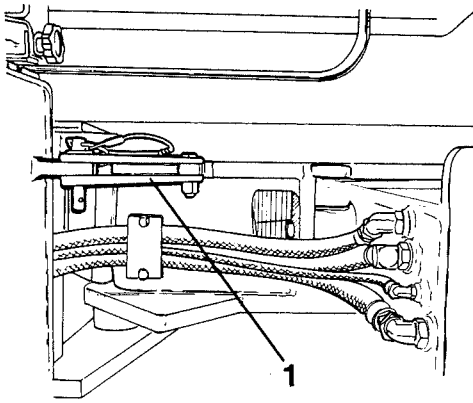



Fig. 21

1 Dispositif de verrouillage

 **INTERDIRE TOUTE CIRCULATION
SOUS UNE CHARGE SUSPENDUE.
S'ASSURER QUE LES CROCHETS DE LA
GRUE SONT BIEN FIXES EN POSITION.**

Avant le levage, il est obligatoire de bloquer l'articulation pour éviter le pivotement. Sortir le bras et l'attacher à l'articulation, voir fig. 21.

Accrocher les chaînes de levage aux crochets du châssis et s'assurer qu'aucune pièce ou organe quelconque n'est coïncée.

NOTE Les dimensions des câbles d'acier, chaînes ou autres, doivent être conformes aux règlements en vigueur.

Poids 6 600 kg

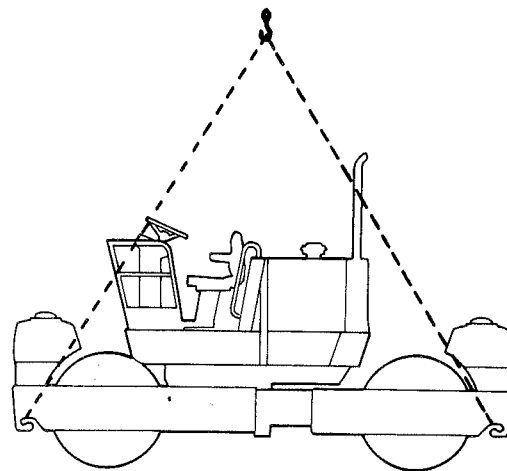


Fig. 22

CONDUITE APRES LEVAGE

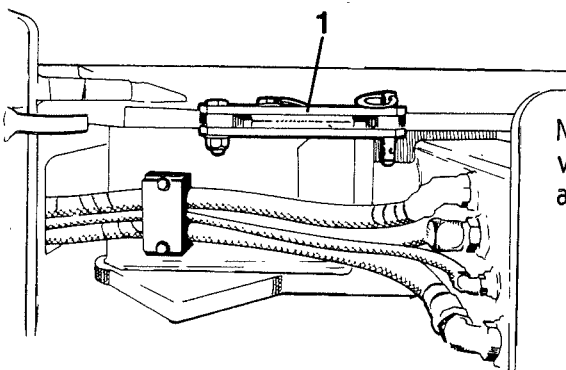


Fig. 23

1 Dispositif de verrouillage

Ne pas oublier de remettre le dispositif de verrouillage (1, fig. 23) à sa position initiale avant de démarrer le moteur.

ENTRETIEN

A partir du n° de série 476 004

CC 21

SERIES 2
ROULEAU VIBRANT

Moteur diesel: John Deere 4239DF, Deutz F4L 912

TABLE DES MATIERES

	Page	Page	
Lubrifiants	1	Toutes les deux semaines	17
Schéma d'entretien Deutz	2	Tous les mois	19
Schéma d'entretien John Deere	6	Tous les six mois	26
Tous les jours	10	Tous les ans	32
Toutes les semaines	15	Instructions spéciales	35

LIRE SOIGNEUSEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ENTRETIEN.

L'entretien correct du rouleau est très important pour qu'il puisse donner pleine satisfaction pendant un grand nombre d'années. Pour cela, suivre scrupuleusement ces instructions. Il est également conseillé d'avoir à portée de main le manuel d'instructions relatif au moteur diesel en question.

LUBRIFIANTS

A B C et **D** se réfèrent au schéma d'entretien. N'utiliser que des lubrifiants de haute qualité suivant les quantités recommandées. Trop de graisse ou d'huile conduit à l'échauffement et par suite à l'usure rapide.

(A) GRAISSE

A base de Lithium avec additif EP (savon au plomb) indice NLGI = 2, Shell Alvania EP Grease 2.

(B₁) HUILE MOTÉUR

pour API Service CD/SE, SAE 10W/30

(B₂) HUILE MOTEUR

pour API Service CD/SE, SAE 10W/30. En ce qui concerne les moteurs diesel (périodicité des vidanges d'huile, etc.) et outre les instructions données ici, voir le manuel du constructeur.

Température ambiante		Viscosité	
°C	°F	DEUTZ	JOHN DEERE
-10 - +30	-14 - +86	SAE 10W/30	SAE 15W/40
-10 - +50	-14 - +122	SAE 20W/40	
+20 - +50	+68 - +122		SAE 40

(C) HUILE HYDRAULIQUE

avec additif anti-usure Shell Tellus Oil T 68

(D) HUILE DE LUBRIFICATION

SAE 80W/90 HD (API, GL-5)

Note

En cas de marche dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, d'autres lubrifiants pourraient s'avérer nécessaires. Voir sous "Instructions spéciales" ou contacter DYNAPAC.

DYNAPAC

Dynapac Heavy Equipment AB

B P 504-S-371 23 KARLSKRONA-SUEDE

Tél. 0455-229 30-Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

M-10205-2 FR

SCHEMA D'ENTRETIEN
ROULEAU AVEC MOTEUR DEUTZ F4L 912

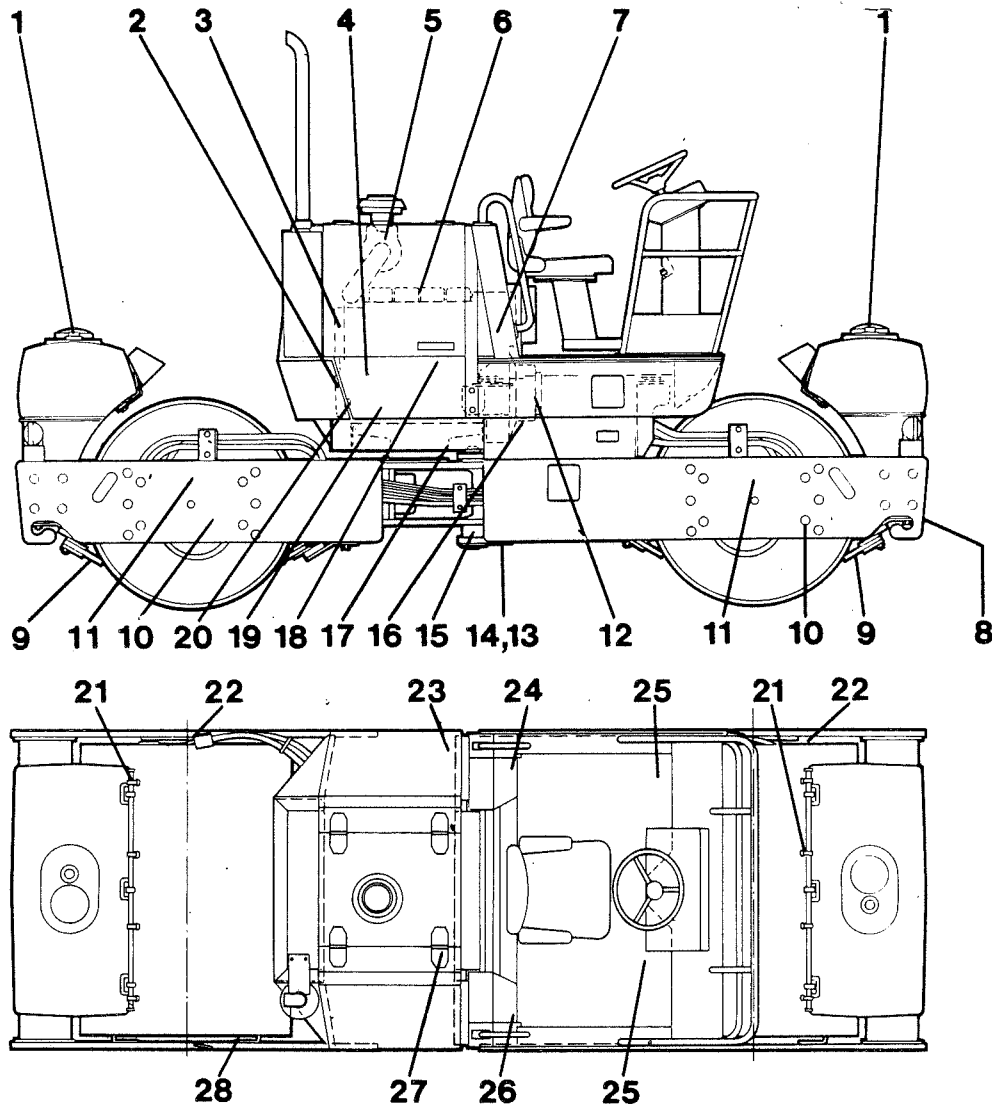


Fig. 1 Points de service

- | | |
|--|---|
| 1 Réservoir d'eau - crêpine | 14 Réservoir d'huile hydraulique - bouchon de vidange |
| 2 Moteur diesel - surveillance de courroie | 15 Articulation de direction |
| 3 Moteur diesel - courroies | 16 Boîte de transfert - vidange |
| 4 Moteur diesel - filtre à carburant | 17 Moteur diesel - vidange |
| 5 Filtre à air | 18 Moteur diesel - pompe d'alimentation |
| 6 Moteur diesel - soupapes | 19 Moteur diesel - niveau d'huile |
| 7 Refroidisseur d'huile hydraulique | 20 Moteur diesel - filtre à huile |
| 8 Filtre à eau | 21 Arrosage - crêpine |
| 9 Raclours | 22 Réducteur de cylindre |
| 10 Cylindre - niveau d'huile | 23 Batterie |
| 11 Cylindre - plein d'huile | 24 Réservoir de carburant |
| 12 Boîte de transfert - niveau d'huile | 25 Filtre à huile hydraulique |
| 13 Réservoir de carburant - bouchon de vidange | 26 Réservoir d'huile hydraulique |
| | 27 Capot de moteur - graisseurs |
| | 28 Plots élastiques |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

24 ... Remplir le réservoir de carburant	10	
19 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	10	..... B1
5 ... Contrôler la lampe de l'indicateur de filtre à air/ nettoyer l'élément filtrant	11	
8, 21 Contrôler les filtres à eau et les crépines	13	
26 ... Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydraulique	13	..... C
- ... Contrôler les freins	14	
9 ... Contrôler les racloirs	14	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

23 ... Contrôler la batterie	15	
28 ... Contrôler les plots élastiques et leurs vis de fixation .	15	
10 ... Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	15	..... C
15 ... Graisser les fixations du vérin et de l'articulation de direction	16	..... A
26 ... Contrôler le bouchon du réservoir d'huile hydraulique ...	16	
6 ... Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel	*	

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

7 ... Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur diesel ainsi que l'ext. du refroidisseur d'huile hydraulique ..	17	
---	----	--

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

12 ... Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de transfert ..	19	..... D
25 ... Remplacer le filtre à huile hydraulique	19	
1 ... Nettoyer la crépine de chacun des réservoirs d'eau	19	
2 ... Contrôler le dispositif de surveillance de courroie	20	
3 ... Contrôler la tension des courroies du moteur diesel	20	
17 ... Changer l'huile moteur	22	..... B1
20 ... Remplacer le filtre à huile du moteur diesel	22	
27 ... Graisser les commandes et les articulations	23	..... A

* Voir manuel d'instructions du moteur.

Pendant le rodage, l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de réducteur devront être changés après les premières 50 heures de marche.

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR DEUTZ F4L 912

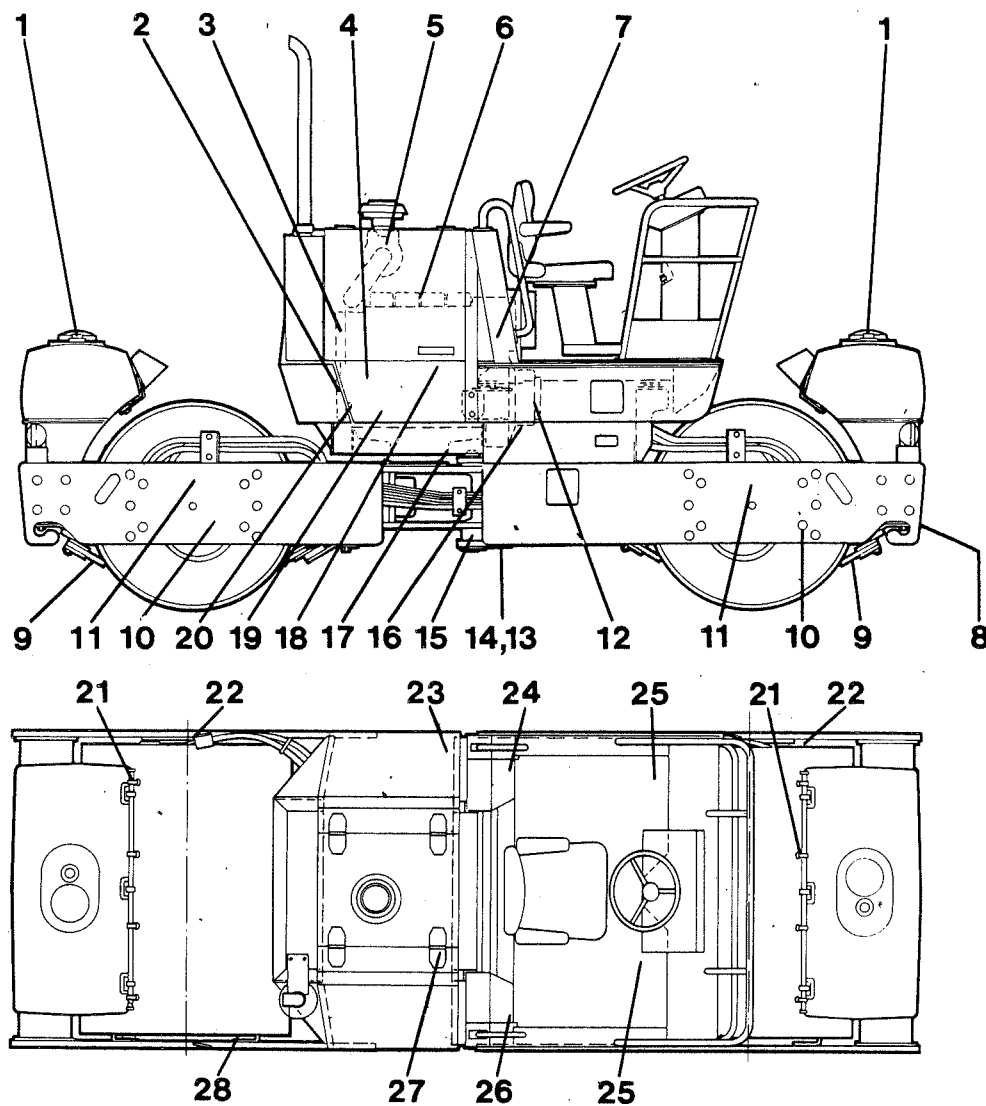


Fig. 1 Points de service

- | | |
|--|---|
| 1 Réservoir d'eau - crépine | 14 Réservoir d'huile hydraulique - bouchon de vidange |
| 2 Moteur diesel - surveillance de courroie | 15 Articulation de direction |
| 3 Moteur diesel - courroies | 16 Boîte de transfert - vidange |
| 4 Moteur diesel - filtre à carburant | 17 Moteur diesel - vidange |
| 5 Filtre à air | 18 Moteur diesel - pompe d'alimentation |
| 6 Moteur diesel - soupapes | 19 Moteur diesel - niveau d'huile |
| 7 Refroidisseur d'huile hydraulique | 20 Moteur diesel - filtre à huile |
| 8 Filtre à eau | 21 Arrosage - crépine |
| 9 Raclours | 22 Réducteur de cylindre |
| 10 Cylindre - niveau d'huile | 23 Batterie |
| 11 Cylindre - plein d'huile | 24 Réservoir de carburant |
| 12 Boîte de transfert - niveau d'huile | 25 Filtre à huile hydraulique |
| 13 Réservoir de carburant - bouchon de vidange | 26 Réservoir d'huile hydraulique |
| | 27 Capot de moteur - graisseurs |
| | 28 Plots élastiques |

N° sur fig. 1	Opérations d'entretien avec moteur DEUTZ	voir page	Lubrifiants voir page 1
------------------	--	--------------	----------------------------

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

6 ... Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel *

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

22 ...	Changer l'huile des réducteurs de cylindre	26	.....	D
24 ...	Vidanger le réservoir de carburant	27		
4 ...	Remplacer le filtre à carburant	28		
- ...	Purger le système d'alimentation	28		
18 ...	Nettoyer crépine à carburant de la pompe d'alimentation .	29		

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

12 ...	Changer l'huile de la boîte de transfert	32	.....	D
10 ...	Changer l'huile des cylindres	33	.....	D
14 ...	Vidanger et nettoyer le réservoir d'huile hydr. int.	33	.....	C
13 ...	Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant	34		
1 ...	Vidanger et nettoyer les réservoirs d'eau	34		

* Voir manuel d'instructions du moteur.

Pendant le rodage, l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de réducteur devront être changés après les premières 50 heures de marche.

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR JOHN DEERE 4239 DF

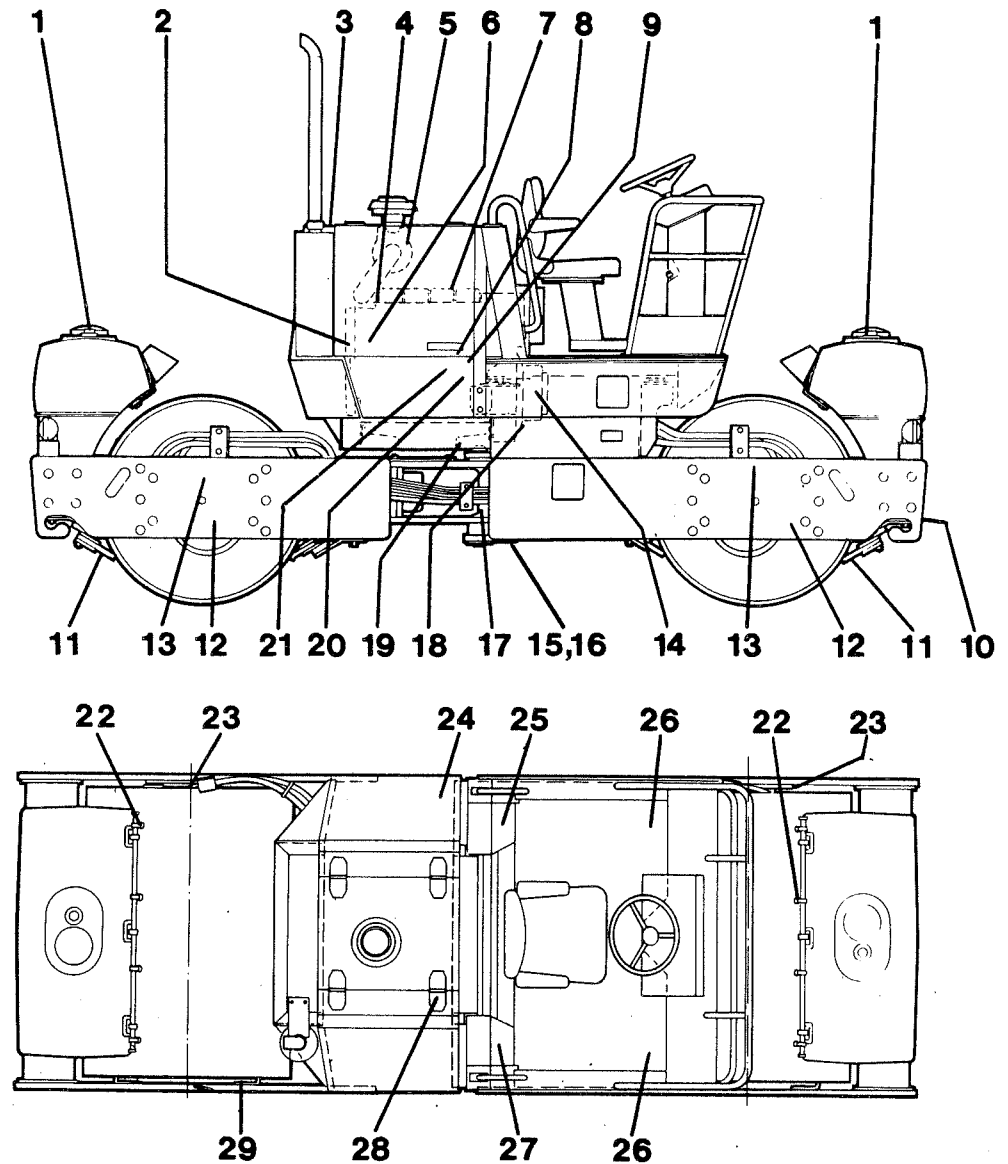


Fig. 2 Points de service John Deere

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 1 | Réservoir d'eau - crépine | 15 | Réservoir de carburant - bouchon de vidange |
| 2 | Moteur diesel - courroies | 16 | Huile hydraulique - vidange |
| 3 | Radiateur - remplissage | 17 | Articulation |
| 4 | Moteur diesel - conduite de vidange | 18 | Boîte de transfert - vidange d'huile |
| 5 | Filtre à air | 19 | Moteur diesel - vidange d'huile |
| 6 | Moteur diesel - filtre à carburant | 20 | Moteur diesel - filtre à huile |
| 7 | Moteur diesel - soupapes | 21 | Moteur diesel - niveau d'huile |
| 8 | Moteur diesel - pompe d'alimentation | 22 | Arrosage - crépine |
| 9 | Moteur diesel - plein d'huile | 23 | Réducteur de cylindre |
| 10 | Filtre à eau | 24 | Batterie |
| 11 | Racloirs | 25 | Réservoir de carburant |
| 12 | Cylindre - niveau d'huile | 26 | Filtre à huile hydraulique |
| 13 | Cylindre - plein d'huile | 27 | Réservoir d'huile hydraulique |
| 14 | Boîte de transfert - niveau d'huile | 28 | Capot de moteur - graisseurs |
| | | 29 | Plots élastiques |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

25 ... Remplir le réservoir de carburant	10	
20 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	10	..... B2
5 ... Contrôler la lampe de l'indicateur de filtre à air/ nettoyer l'élément filtrant	11	
22,10 Contrôler les filtres à eau et les crépines	13	
27 ... Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydraulique	13	..... C
- ... Contrôler les freins	14	
3 ... Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	14	
11 ... Contrôler les racloirs	14	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

24 ... Contrôler la batterie	15	
29 ... Contrôler les plots élastiques et leurs vis de fixation .	15	
12 ... Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	15	..... D
17 ... Graisser les fixations du vérin et de l'articulation de direction	16	..... A
27 ... Contrôler le bouchon du réservoir d'huile hydraulique ...	16	

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

19 ... Changer l'huile moteur	18	..... B2
3 ... Nettoyer le radiateur et le refroidisseur extérieurement	18	

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

14 ... Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de transfert ..	19	..... D
26 ... Remplacer le filtre à huile hydraulique	19	
1 ... Nettoyer la crépine de chacun des réservoirs d'eau	19	
2 ... Contrôler la tension des courroies du moteur diesel	21	
28 ... Graisser les commandes et les articulations	23	..... A
20 ... Remplacer les filtres à huile du moteur diesel	23	

Pendant le rodage, l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de réducteur devront être changés après les premières 50 heures de marche.

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR JOHN DEERE 4239 DF

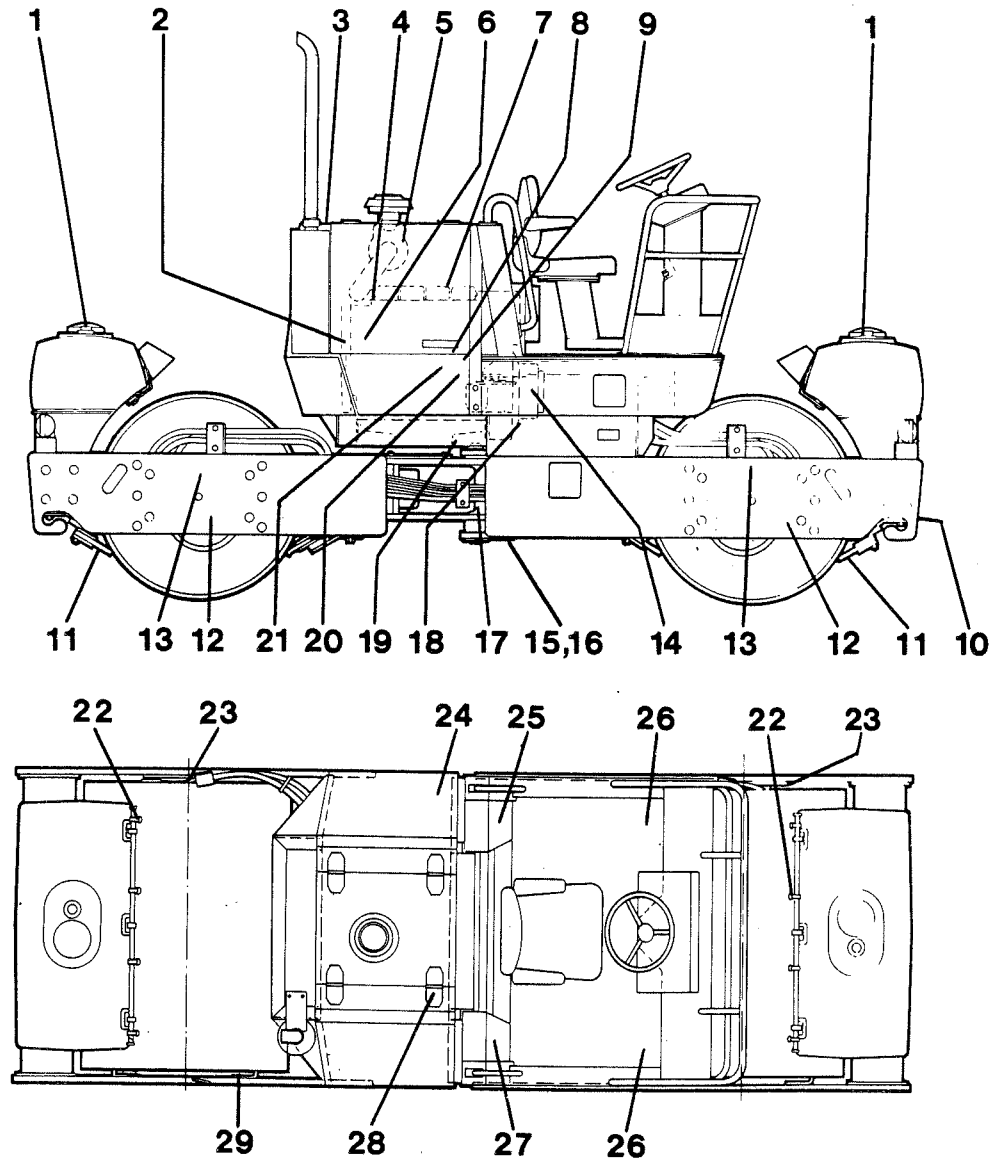


Fig. 2 Points de service John Deere

- | | |
|--|--|
| 1 Réservoir d'eau - crépine | 15 Réservoir de carburant - bouchon de vidange |
| 2 Moteur diesel - courroies | 16 Huile hydraulique - vidange |
| 3 Radiateur - remplissage | 17 Articulation de direction |
| 4 Moteur diesel - conduite de vidange | 18 Boîte de transfert - vidange d'huile |
| 5 Filtre à air | 19 Moteur diesel - vidange d'huile |
| 6 Moteur diesel - filtre à carburant | 20 Moteur diesel - filtre à huile |
| 7 Moteur diesel - soupapes | 21 Moteur diesel - niveau d'huile |
| 8 Moteur diesel - pompe d'alimentation | 22 Arrosage - crépine |
| 9 Moteur diesel - plein d'huile | 23 Réducteur de cylindre |
| 10 Filtre à eau | 24 Batterie |
| 11 Racloirs | 25 Réservoir de carburant |
| 12 Cylindre - niveau d'huile | 26 Filtre à huile hydraulique |
| 13 Cylindre - plein d'huile | 27 Réservoir d'huile hydraulique |
| 14 Boîte de transfert - niveau d'huile | 28 Capot de moteur - graisseurs |
| | 29 Plots élastiques |

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

6 ... Remplacer le filtre à carburant et purger le système	25
8 ... Nettoyer la crépine de la pompe d'alimentation	25

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

23 ... Changer l'huile des réducteurs de cylindre	26	..... D
15 ... Vidanger le réservoir de carburant	27	
7 ... Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel	*	
4 ... Contrôler le tuyau d'évacuation de la cloche d'air	27	
3 ... Laver le syst. de refroidissement, remplir d'antirouille	30	

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

18 ... Changer l'huile de la boîte de transfert	32	..... D
13 ... Changer l'huile des cylindres	33	..... D
16 ... Vidanger et nettoyer le réservoir d'huile hydr. int.	33	..... C
25 ... Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant	34	
1 ... Vidanger et nettoyer les réservoirs d'eau	34	

* Voir manuel d'instructions du moteur.

Pendant le rodage, l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de réducteur devront être changés après les premières 50 heures de marche.

TOUS LES JOURS

(toutes les 10 heures
de marche)

Réservoir de carburant — remplissage



Faire le plein quotidiennement et remplir jusqu'au bord inférieur du col de remplissage. Utiliser du carburant diesel.

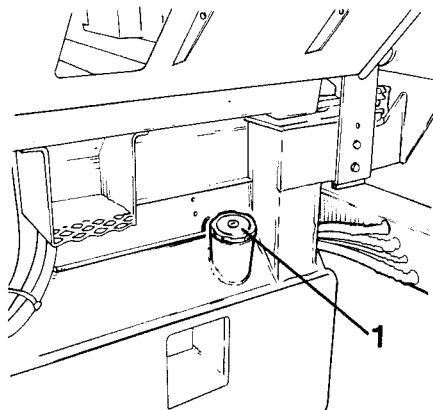


Fig. 3 Plein de carburant
côté gauche

1 Bouchon de réservoir

Moteur diesel — contrôle du niveau d'huile



1 Contrôler que le rouleau est à l'horizontale.

2 Contrôler le niveau à l'aide de la jauge (2).

Le niveau devra se trouver entre les deux repères, s'il se rapproche du repère inférieur, ajouter de l'huile B1 pour Deutz et de l'huile B2 pour John Deere, comme indiqué en page 1, "Lubrifiants". Ne jamais mettre trop d'huile, cela endommagerait les presse-étoupe des paliers de vilebrequin.

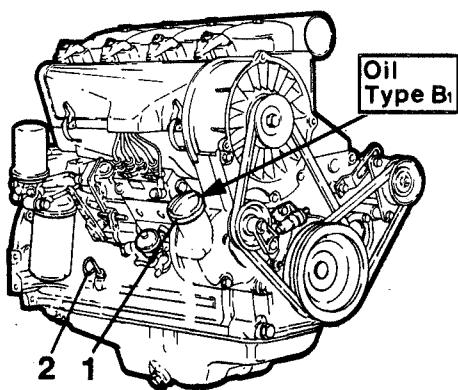


Fig. 4 Moteur Deutz

1 Bouchon d'orifice de remplissage
2 Jauge d'huile

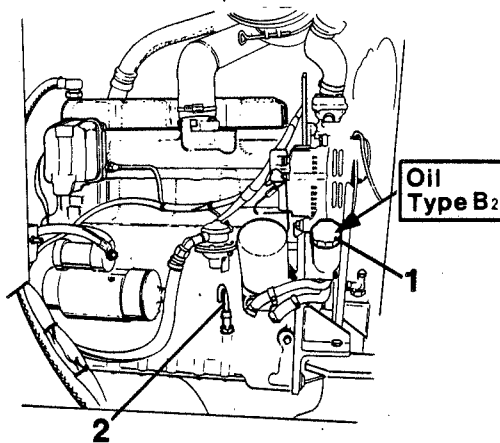


Fig. 5 Moteur John Deere

1 Bouchon d'orifice de remplissage
2 Jauge d'huile

Filtre à air — contrôle de l'indicateur de poussière



Le filtre à air est pourvu d'un indicateur de chute de pression sur lequel est branchée une lampe témoin placée sur le tableau de bord.

Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, le filtre devra être nettoyé.

Filtre à air — nettoyage de l'élément filtrant

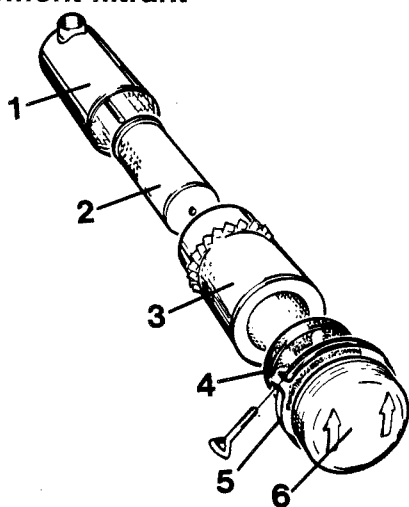


Fig. 6 Filtre à air

- 1 Corps de filtre
- 2 Filtre de sécurité
- 3 Filtre principal
- 4 Couvercle intérieur
- 5 Collier de serrage
- 6 Couvercle extérieur/
collecteur de poussière



- 1 Desserrer le collier de serrage (5) et retirer le couvercle extérieur (6). Déposer le couvercle intérieur (4).
- 2 Desserrer l'écrou à oreilles et sortir le filtre principal (3).
- 3 Contrôler que de la poussière n'a pas traversé le filtre pendant la marche. Cela se remarque par des dépôts de poussière sur la face intérieure de la conduite d'admission du moteur. Si cela est le cas, cela signifie que les raccords, les tuyaux ou les éléments filtrants ne sont pas étanches et qu'ils doivent par suite être remplacés.
- 4 Nettoyer intérieurement le corps de filtre (1) et la conduite d'admission avec un chiffon propre.

Contrôler que les raccords et les conduites entre le corps du filtre et le moteur sont intacts et étanches.

NOTE Remplacer le filtre de sécurité par un neuf à chaque 3^{ème} changement ou nettoyage de filtre principal. Le filtre de sécurité ne peut pas être nettoyé.

Si la lampe témoin s'allume après remplacement ou nettoyage du filtre principal, cela indique que le filtre de sécurité est colmaté. Le filtre de sécurité doit toujours être remplacé et jamais nettoyé.

Filtre principal — nettoyage à l'air comprimé

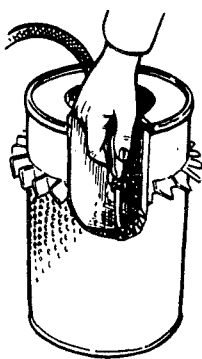


Fig. 7 Filtre principal

L'air comprimé devra avoir une pression maxi de 0,7 MPa (7 bars).

Diriger le jet d'air de haut en bas le long des plis du papier sur la face intérieure du filtre. Maintenir la buse à 1 cm au moins des plis afin de ne pas endommager le papier.

Filtre principal — nettoyage par lavage

Si l'élément filtrant est colmaté ou huileux, il doit être nettoyé dans une solution d'eau et d'agent de nettoyage non moussant comme par exemple "Donaldson D-1400".

L'élément filtrant doit être immergé dans la solution pendant au moins 15 minutes. Pour obtenir un bon effet de nettoyage, il devra être sorti de temps en temps et puis retrempé.

Contrôler que l'élément filtrant est intact avant le remontage. S'il y a des trous dans le papier ou si les joints sont défectueux, remplacer l'élément en question. Inspecter le filtre par transparence à l'aide d'une lampe.

NOTE Après le nettoyage d'un élément filtrant quelconque dans une solution de nettoyage, attendre qu'il soit complètement sec avant de le remonter.

Filtre à eau et dispositif d'arrosage — contrôle

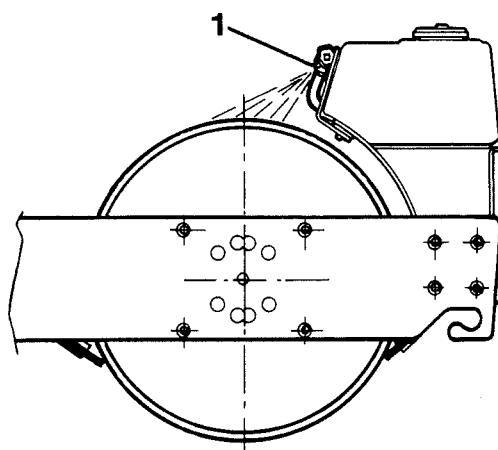


Fig. 8 Réservoir d'eau

1 Buses d'arrosage

- 1 Fermer le robinet (2) du réservoir et déposer le boîtier (1). Si l'eau est trouble ou visqueuse, nettoyer le boîtier et la cartouche à l'eau.
- 2 Contrôler que les buses d'arrosage (1, fig. 8) ne sont pas bouchées. Nettoyer s'il le faut.

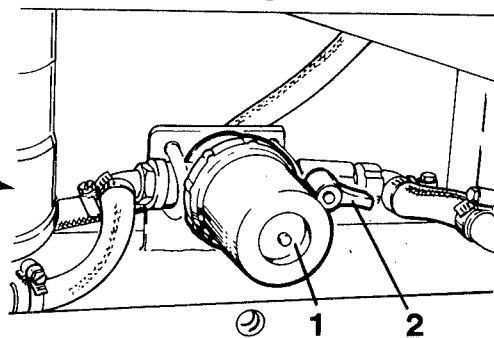


Fig. 9 Boîtier à filtre

1 Boîtier
2 Robinet

Réservoir hydraulique — contrôle du niveau d'huile

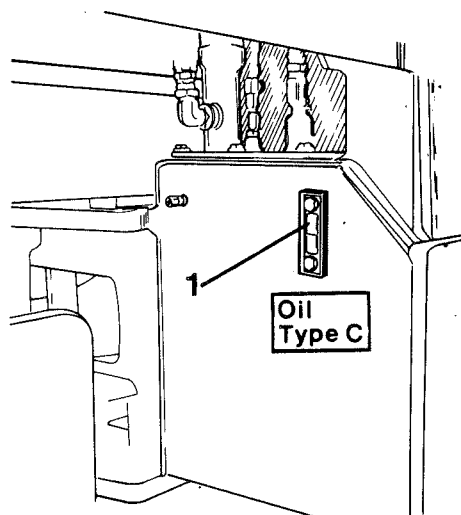


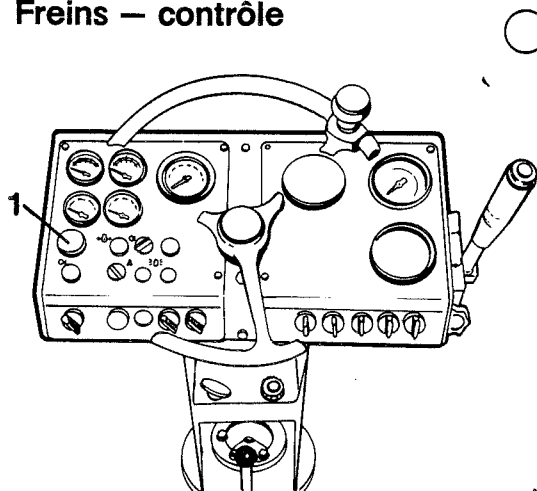
Fig. 10 Réservoir d'huile hydraulique - côté droit

1 Niveau visible

Essayer le niveau visible (1) et vérifier qu'il y a assez d'huile hydraulique dans le réservoir. Si le niveau est à env. 2 cm au-dessous du bord supérieur du verre, remplir d'huile du type C comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".

Si le niveau baisse, contrôler que les conduites et raccords sont étanches.

Freins — contrôle



- 1 Conduire le rouleau lentement vers l'avant.
- 2 Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence. Le rouleau devra être freiné.
- 3 Après le contrôle de freinage, mettre le levier de marche avant/arrière au neutre avant de ré-arter le bouton d'arrêt d'urgence.

Fig. 11 Tableau de bord

1 Arrêt d'urgence

Radiateur — contrôle du niveau de liquide

JOHN DEERE

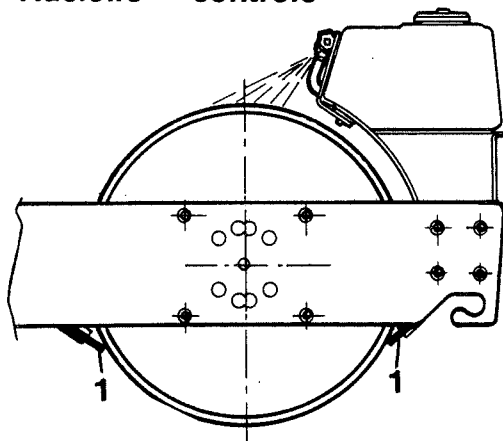


⚠ AVERTISSEMENT! A LA TEMPERATURE NORMALE DE MARCHÉ, LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TRES CHAUD ET SOUS PRESSION. EN OUVRANT TROP RAPIDEMENT LE BOUCHON, LE LIQUIDE S'ECHAPPE SOUS FORME DE VAPEUR, CE QUI PEUT ENTRAINER DES BRULURES. UTILISER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.

Le système de refroidissement devra être chaud et le moteur arrêté.

- 1 Mettre un chiffon ou analogue sur le bouchon du radiateur et tourner le bouchon vers le premier cran. Après égalisation de la pression, appuyer sur le bouchon, le tourner et le retirer. Le niveau du liquide doit arriver au repère de niveau du radiateur.
- 2 Au besoin, verser de l'eau additionnée d'agent antirouille. Ajouter de l'antigel en hiver.

Racloirs — contrôle



S'assurer que les racloirs touchent bien les cylindres et qu'ils sont en bon état.

Fig. 12

1 Racloir

TOUTES LES SEMAINES

(toutes les 50 heures
de marche)

Batterie — contrôle du niveau d'électrolyte

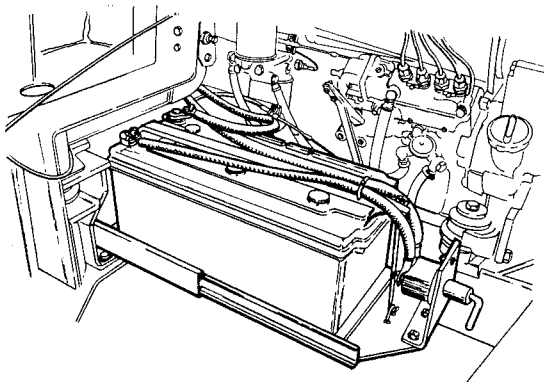


Fig. 13 Batterie

- 1 Sortir la batterie et contrôler le niveau d'électrolyte qui normalement devra se trouver à 10 mm environ au-dessus des plaques. Ajouter de l'eau distillée s'il le faut.
- 2 Contrôler aussi que les connexions aux bornes ne sont pas oxydées. Nettoyer à la brosse s'il le faut et graisser à l'aide de vaseline ne contenant pas de graisse.

Plots élastiques et vis de fixation — contrôle

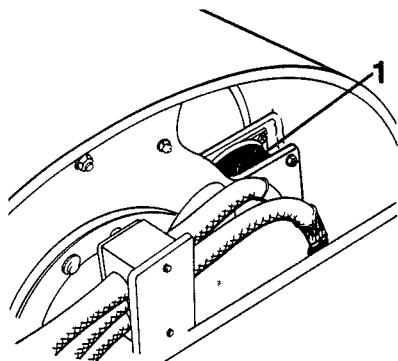


Fig. 14

1 Plot élastique

- 1 Contrôler le bon état des plots.
- 2 S'assurer également que les vis de fixation sont bien serrées.
- 3 Si les plots présentent des fissures de 10 à 15 mm de profondeur, les remplacer.

NOTE Les vis de fixation des plots sont bloqués à la Loctite.

Contrôler les plots de part et d'autre du cylindre.

Contrôler les deux cylindres.

Cylindres — contrôle du niveau d'huile

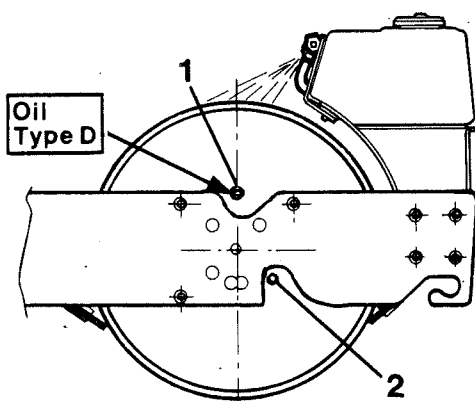


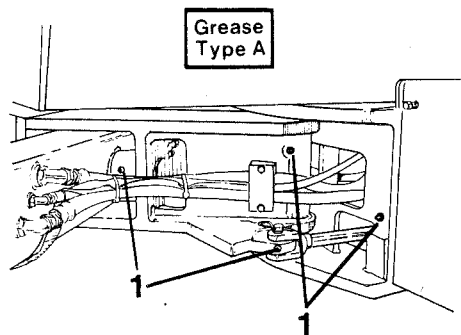
Fig. 15

1 Bouchon remplissage/vidange
2 Bouchon de niveau

- 1 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon (1) vienne tout à fait vers le haut.
- 2 Essuyer autour du bouchon de niveau (2) et le déposer.
- 3 Vérifier que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou. Ajouter au besoin de l'huile du type D.

NOTE Contrôler les deux cylindres.

Vérin et articulation de direction — graissage

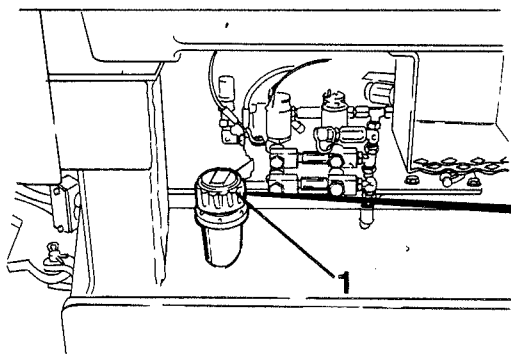


Injecter de la graisse du type A à raison de 3 à 4 coups de pompe (4 graisseurs).

Fig. 16 Articulation

1 Graisseurs (4)

Bouchon de réservoir hydraulique — contrôle des trous de mise à pression atmosphérique



S'assurer que les trous ne sont pas bouchés. Au besoin, laver le bouchon au carburant diesel et sécher à l'air comprimé.

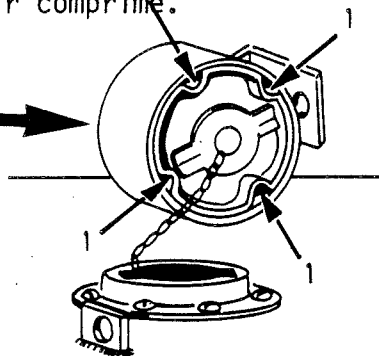


Fig. 17 Réservoir hydraulique

1 Bouchon

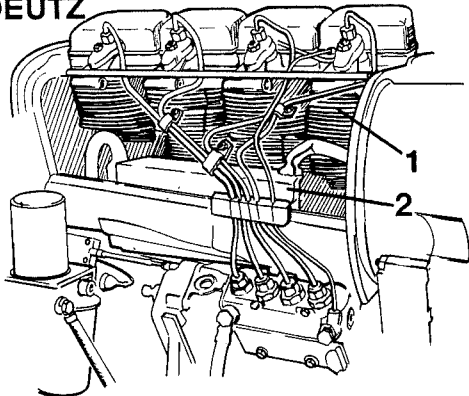
Fig. 18

1 Trou de mise à pression atmosphérique

TOUTES LES DEUX SEMAINES

(toutes les 100 heures de marche)

Ailettes de refroidissement du moteur diesel — nettoyage DEUTZ



- 1 Déposer le capot de protection et le capot de ventilation du moteur (côtés droite et gauche).
- 2 Nettoyer les ailettes avec soin, préférablement à l'air comprimé.
- 3 Nettoyer en même temps les refroidisseurs d'huile de lubrification et d'huile hydraulique extérieurement, voir le manuel d'instructions Deutz.
- 4 Remettre les capots en place.

Fig. 19 Moteur diesel

- 1 Ailettes de refroidissement
- 2 Refroidisseur d'huile

Généralités concernant le graissage des moteurs diesel

NOTE Peu importe le nombre d'heures de marche atteint, l'huile de moteur et le filtre à huile devront être changés tous les six mois. Le filtre à huile devra être remplacé à chaque vidange d'huile.

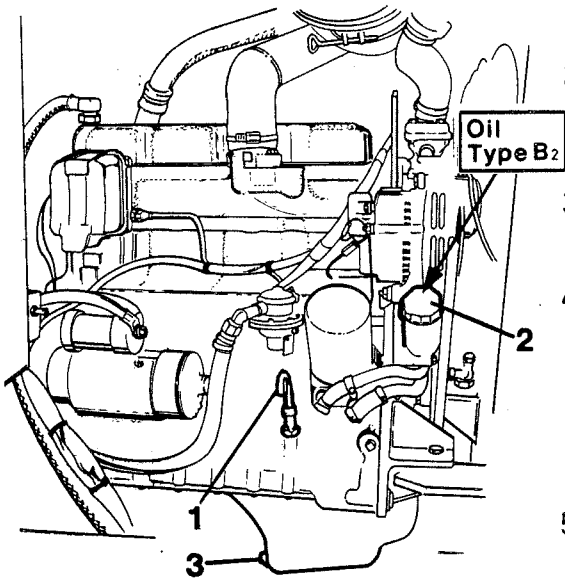
La périodicité des vidanges d'huile dépend de la qualité de l'huile de lubrification et de la teneur en soufre du carburant. Noter les différentes instructions pour JOHN DEERE et DEUTZ, voir "Lubrifiants" page 1.

Une vidange d'huile toutes les deux semaines ou toutes les 100 heures de marche implique l'utilisation d'une huile de qualité "API Service CD, SAE" et d'un carburant de bonne qualité d'une teneur en soufre de moins de 0,4%.

En cas d'utilisation d'huile de qualité "API Service CC/SC, SAE" ou si la teneur en soufre du carburant diesel est de 0,4% ou plus, les vidanges d'huile devront se faire plus tôt et à intervalles plus courts. Se reporter aux recommandations du constructeur du moteur.

Chauffer convenablement le moteur en le laissant tourner avant de faire la vidange. Les impuretés se trouvant dans le système de graissage sont alors bien mélangées avec l'huile et la suivent facilement. De plus, l'huile chaude est moins visqueuse et s'écoule plus facilement.

**Moteur diesel
— changement d'huile
JOHN DEERE**



- 1 Déposer le bouchon (2).
- 2 Déposer le bouchon de vidange (3) et laisser l'huile usée s'écouler dans un récipient approprié d'une contenance d'au moins 10 l.
- 3 Nettoyer le bouchon (3) et le remettre en place.
- 4 Faire le plein d'huile du type B2 comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".

Quantité d'huile:

- 8,5 l avec remplacement de filtre
- 7,6 l sans remplacement de filtre.

- 5 Contrôler le niveau à l'aide de la jauge d'huile (1). Il devra arriver au repère supérieur. Ajouter de l'huile s'il le faut.
- 6 Remettre le bouchon (2) en place.
- 7 Démarrer et laisser chauffer le moteur. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.

Fig. 20 Moteur

- 1 Jauge d'huile
- 2 Bouchon d'orifice de remplissage
- 3 Bouchon de vidange

**Radiateur/radiateur d'huile
hydraulique — nettoyage
extérieur
JOHN DEERE**

Contrôler que le passage de l'air s'effectue sans entrave. Le nettoyage d'un radiateur/refroidisseur encrassé se fait à l'eau ou à l'air comprimé.

Après le nettoyage, contrôler que les joints éventuels et les insonorisants n'ont pas été endommagés.

TOUS LES MOIS

(toutes les 200 heures
de marche)

Boîte de transfert — contrôle du niveau d'huile

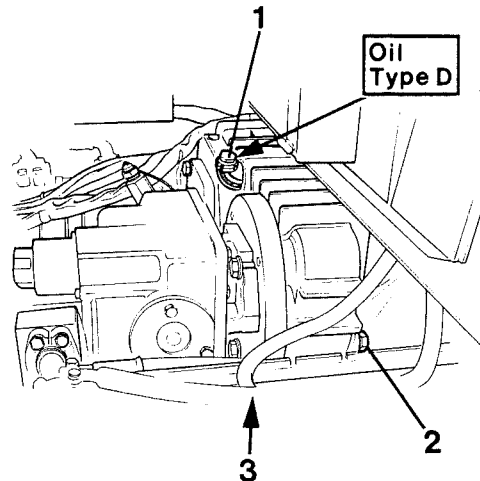


Fig. 21 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

Filtres à huile hydraulique — remplacement

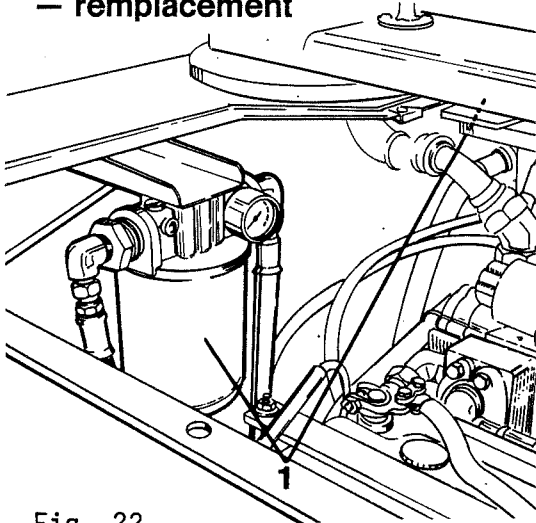


Fig. 22

- 1 Filtre à huile hydraulique

Réservoir d'eau — nettoyage de la crépine



- 1 Placer le rouleau sur une assise plane.
- 2 Déposer les tôles de plancher de part et d'autre du siège du conducteur.
- 3 Nettoyer autour du bouchon de niveau (2) ensuite le dévisser de quelques tours. Si le niveau est à la bonne hauteur, l'huile commencera à s'écouler.
- 4 En cas de besoin, verser de l'huile par l'ouverture de remplissage (1) jusqu'à ce que l'huile commence à s'écouler au niveau du bouchon (2).

Nettoyer autour du bouchon de remplissage avant de le dévisser.

Utiliser de l'huile du type D comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".

NOTE Il existe un bouchon de niveau de part et d'autre de la boîte de transfert. Il n'est nécessaire de faire le contrôle que d'un seul côté.



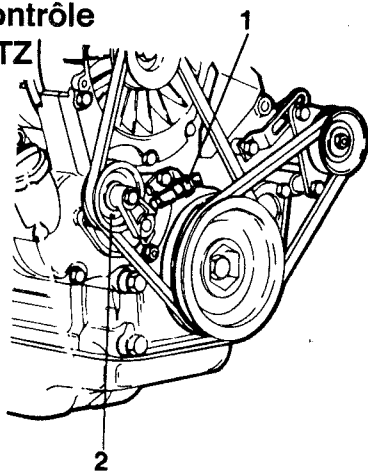
- 1 Essuyer autour des filtres puis les dévisser.
- 2 Nettoyer les surfaces de contact des supports de filtre.
- 3 Huiler le joint et visser le nouveau filtre à la main jusqu'à ce que le joint touche, puis visser d'un demi tour supplémentaire.

Contrôler que les filtres sont étanches avant de mettre en marche.

Contrôler la crépine de remplissage de chaque réservoir. Au besoin, nettoyer à l'eau.

Dispositif de surveillance de la tension de courroie — contrôle

DEUTZ



La courroie est tendue par le galet tendeur à ressort (2). En cas de rupture de la courroie, le ressort déplace le galet vers l'extérieur, ce qui actionne à son tour un interrupteur dans le dispositif de surveillance (1) et l'avertisseur sonore est mis en action.

Le dispositif de surveillance fonctionne également quand l'allumage est débranché.

Contrôler que le dispositif de surveillance de la courroie de ventilateur fonctionne. L'avertisseur devra retentir quand le contact (1) est pressé.

Fig. 23 Contrôle de la courroie et dispositif de surveillance

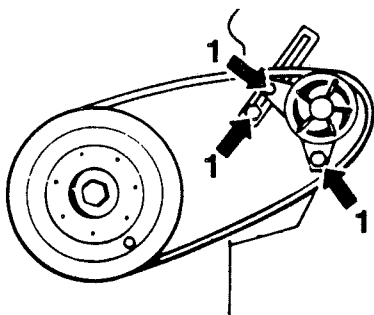
- 1 Dispositif de surveillance
- 2 Galet tendeur

Courroie — remplacement

- 1 Stationner le rouleau dans un endroit sûr.
- 2 Arrêter le moteur diesel.
- 3 Mettre l'interrupteur général en position d'ARRET pour couper l'avertisseur.
- 4 Monter une courroie neuve. Suivre les indications du manuel d'instructions du moteur.
- 5 Remettre l'interrupteur général en position MARCHE.

Courroie — contrôle/réglage

DEUTZ



Le contrôle de la tension de courroie se fait en pressant sur la courroie entre la poulie de l'alternateur et la poulie du moteur. La courroie ne doit pas fléchir de plus de 10-15 mm. Autrement, il faudra la retendre.

- 1 Desserrer les vis (1) de l'alternateur.
- 2 Pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que la courroie soit correctement tendue, voir ci-dessus.
- 3 Serrer ensuite les vis (1).



AVANT TOUT DEMARRAGE OU DEPLACEMENT, REPOSER LES GARDES DE VENTILATEUR S'ILS ONT ETE DEPOSES

Fig. 24 Tension de courroie

- 1 Vis de fixation

Courroie — contrôle/réglage

JOHN DEERE

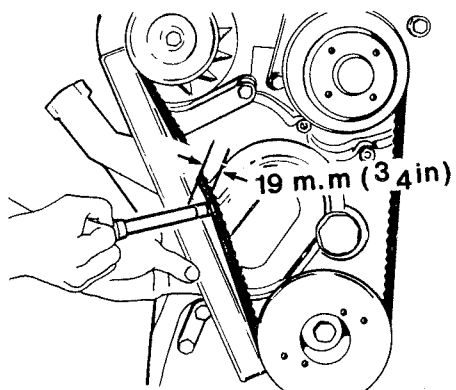
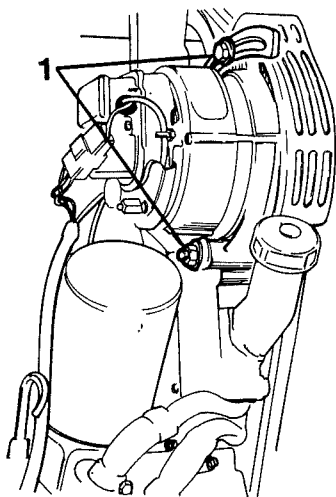


Fig. 25

Le contrôle de la tension de courroie se fait en pressant sur la courroie entre la poulie de l'alternateur et la poulie du vilebrequin. La courroie ne doit pas fléchir de plus de 19 mm sous une force de 89 N.



- 1 Desserrer les vis de fixation (1).
- 2 Pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que la courroie soit correctement tendue.
- 3 Serrer ensuite les vis (1).



AVANT TOUT DEMARRAGE OU DEPLACEMENT, REPOSER LES GARDES DE VENTILATEUR S'ILS ONT ETE DEPOSES.

Fig. 26

1 Vis de fixation

Moteur diesel — changement d'huile

DEUTZ

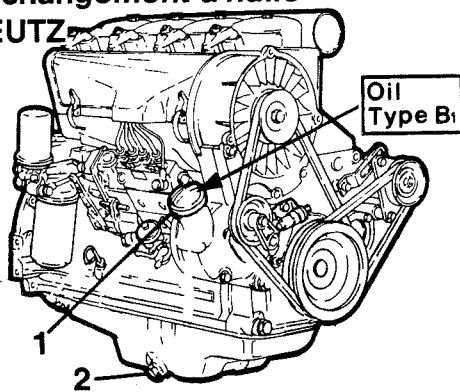


Fig. 27 Moteur diesel

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de vidange

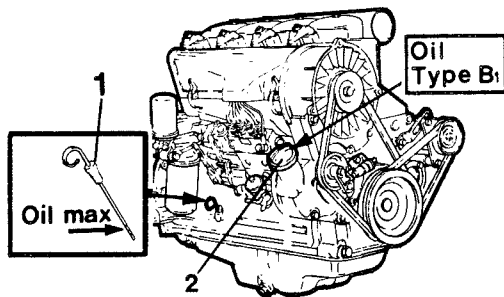


Fig. 28

- 1 Jauge d'huile
- 2 Bouchon de remplissage

Moteur diesel — remplacement du filtre à huile

DEUTZ

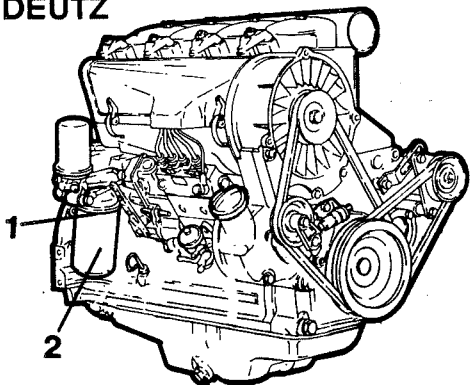


Fig. 29 Moteur diesel

- 1 Joint
- 2 Filtre à huile



- 1 Retirer le bouchon (1) de l'orifice de remplissage.
- 2 Retirer le bouchon de vidange (2) et laisser l'huile s'écouler dans un récipient approprié. La contenance du récipient devra être au moins de 12 litres.
- 3 Remplacer le filtre à huile, voir "remplacement de filtre à huile" plus bas.
- 4 Nettoyer le bouchon de vidange (2) et le remettre en place.
- 5 Remplir avec de l'huile du type B1 comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".
Quantité d'huile: 11 litres environ.
- 6 Contrôler le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile (1). Le niveau doit arriver jusqu'au repère supérieur. Ajouter de l'huile s'il le faut.
- 7 Remettre le bouchon (2) en place.
- 8 Démarrer le moteur et le laisser chauffer. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.



- 1 Déposer le filtre à huile (2).
- NOTE** Ne pas oublier de retirer les vieux joints du support des filtres car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.
- 2 Nettoyer la surface de contact du support de filtre.
 - 3 Huiler le joint (1) du nouveau filtre.
 - 4 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint repose sur le support de filtre. Visser ensuite encore d'un demi-tour.
- NOTE** Ne pas trop bloquer les filtres, les joints peuvent être endommagés.

Commandes et points d'articulation — graissage

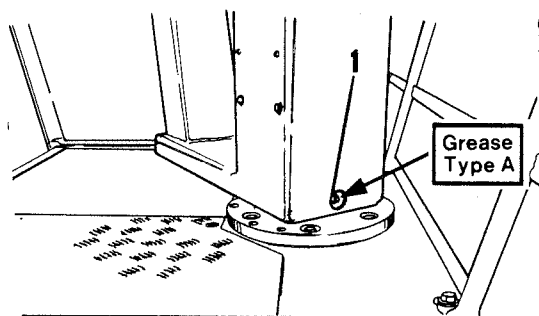


Fig. 30 Montant de direction

1 Graisseur

Graisser toutes les charnières et commandes à la graisse type A comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".

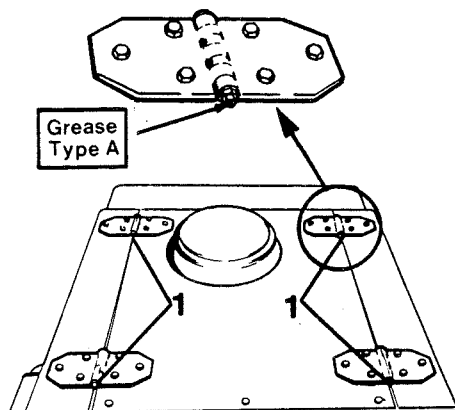


Fig. 31 Capot du moteur

1 Graisseurs

Moteur diesel — remplacement du filtre à huile

JOHN DEERE

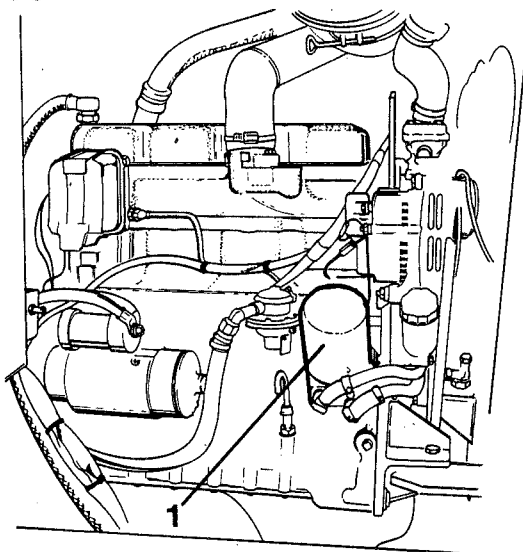


Fig. 32 Moteur diesel

1 Filtre à huile

- 1 Déposer le filtre à huile (1) et le mettre au rebut, il est du type à usage unique et ne peut être nettoyé.

NOTE Ne pas oublier de retirer les vieux joints du support des filtres car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.

- 2 Nettoyer la surface de contact du support de filtre à l'aide d'un torchon ne peluchant pas.
- 3 Enduire le joint du nouveau filtre d'une mince couche d'huile moteur.
- 4 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint repose sur le support de filtre. Visser ensuite encore d'un demi-tour.

NOTE Ne pas trop bloquer les filtres, les joints peuvent être endommagés.

- 5 Démarrer le moteur et le laisser chauffer. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.
- 6 Contrôler le niveau d'huile.

Réducteur de cylindre — contrôle du niveau d'huile



Les réducteurs de cylindre possèdent deux bouchons de niveau, (1) et (2). Tous deux doivent être contrôlés.

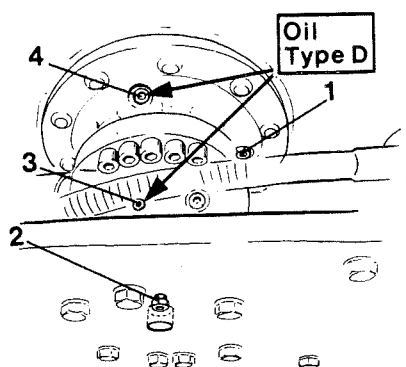


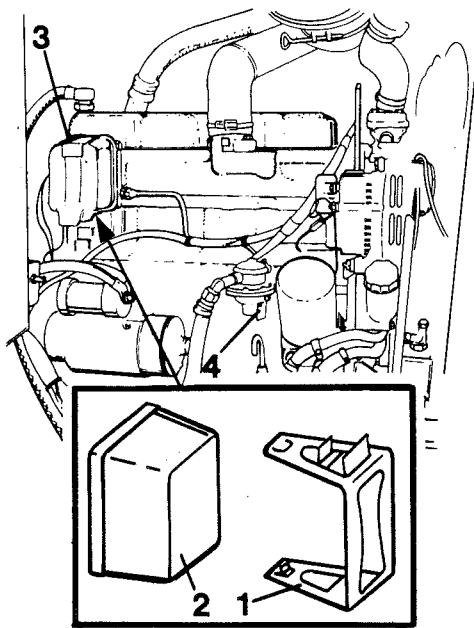
Fig. 33 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et l'avancer de manière à ce que le bouchon (4) vienne tout à fait vers le haut. Le bouchon de niveau (1) sera alors à "trois heures".
- 2 Bien essuyer autour des bouchons.
- 3 Déposer les bouchons (1) et (2) et contrôler le niveau qui est correct si l'huile s'écoule des trous.
- 4 Au besoin, ajouter de l'huile du type D comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".
- 5 Revisser les bouchons et, après que le cylindre ait tourné quelques tours, contrôler qu'ils sont étanches.

Refaire les points 1 à 5 pour l'autre réducteur.

**Filtre à carburant
— remplacement
JOHN DEERE**



Si le rouleau est utilisé dans un environnement rigoureux, le filtre devra être remplacé plus souvent.

- 1 Déposer l'étrier (1).
- 2 Déposer le filtre à carburant (2).
- 3 Essuyer autour du support de filtre.
- 4 Poser un nouveau filtre et fixer l'étrier.

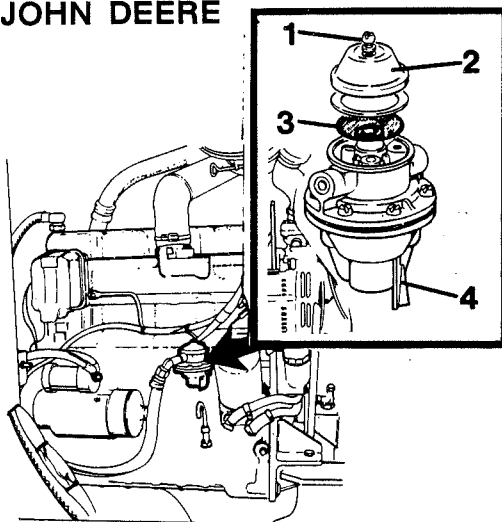
Purger le système d'alimentation à chaque changement de filtre.

- 5 Desserrer la vis (3) de quelques tours et pomper à l'aide du bras (4) jusqu'à ce que les bulles d'air disparaissent du carburant.
- 6 Serrer la vis (3).
- 7 Enfoncez le bras (4).

Fig. 34

- 1 Etrier
- 2 Filtre à carburant
- 3 Vis
- 4 Bras

**Pompe d'alimentation
— nettoyage de la crépine
JOHN DEERE**



- 1 Défaire la conduite d'alimentation en carburant et la boucher.
- 2 Desserrer la vis (1) et déposer le couvercle (2).
- 3 Sortir la crépine (3) et la laver au carburant diesel.
- 4 Remonter en ordre inverse.
- 5 Pomper à l'aide du bras (4) jusqu'à ce que la cuve se remplisse de carburant.

Fig. 35 Pompe d'alimentation

- 1 Vis
- 2 Couvercle
- 3 Crépine
- 4 Bras de pompe

TOUS LES SIX MOIS

(toutes les 1000 heures de marche)

Réducteur de cylindre — changement d'huile



Observer que chaque réducteur possède deux compartiments à huile:

- un à la partie réducteur planétaire.
- un à la partie renvoi angulaire.

Les réducteurs devront avoir été chauffés avant la vidange.

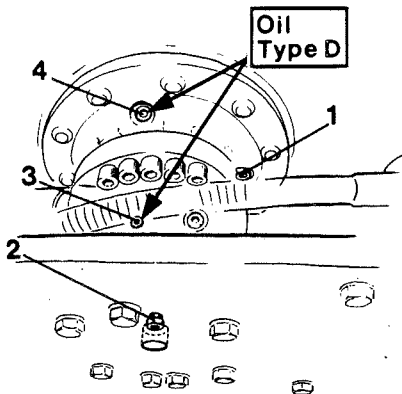


Fig. 36 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

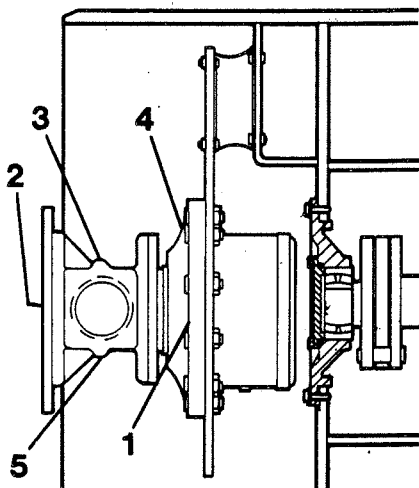


Fig. 37 Réducteur de cylindre
vu de côté

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage
- 5 Bouchon de vidange

1 Avancer le rouleau sur un sol plan de manière à ce que le bouchon (1) vienne tout à fait vers le bas.

2 Essuyer autour des bouchons.

3 Mettre un récipient d'une contenance d'env. 5 litres sous les bouchons (1) et (5) avant de les déposer. Vidanger l'huile. Revisser le bouchon (5).

4 Reculer le rouleau de manière à ce que le bouchon (4) vienne tout à fait vers le haut.

5 Déposer le bouchon de niveau (2) et ceux de remplissage (3) et (4).

6 Commencer par verser de l'huile par l'orifice (4) jusqu'à ce qu'elle sorte en (1). Puis verser par l'orifice (3) jusqu'à ce qu'elle sorte en (2). Revisser les bouchons.

Quantité d'huile: env. 3 litres d'huile de type D comme indiqué en page 1, "Lubrifiants".

Remplacer l'huile de la même manière à l'autre réducteur.

Réservoir de carburant — vidange

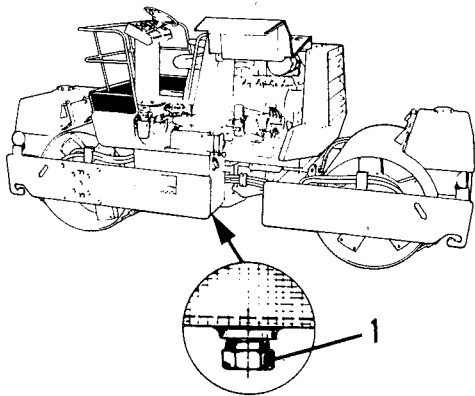


Fig. 38

1 Bouchon de vidange
(côté gauche)

La vidange ne doit se faire que quand le réservoir est presque vide.

- 1 Mettre un récipient sous le réservoir et déposer le bouchon de vidange.
- 2 Laisser tout le carburant s'écouler de manière à vider le réservoir complètement de toute eau ou éventuels dépôts de rouille.
- 3 Remettre le bouchon en place et faire le plein.
- 4 Contrôler l'étanchéité du bouchon.
- 5 Purger le système, voir "système d'alimentation - purge".

Cloche à air — drainage JOHN DEERE

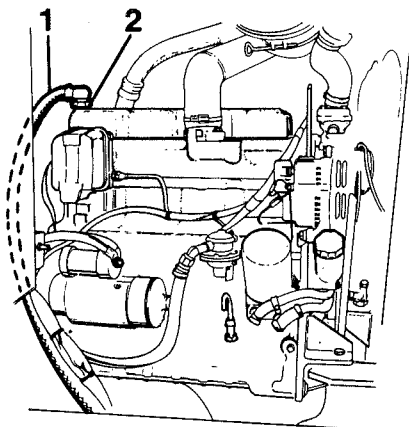


Fig. 39

1 Tuyau d'évacuation
2 Ecrou de cache-culbuteurs

Contrôler avec le moteur en marche que l'air sort du tuyau d'évacuation de la cloche d'air.

Si le tuyau est bouché:

- 1 Défaire le tuyau (1) et le nettoyer au carburant diesel.
- 2 Brancher le tuyau et s'assurer que le joint torique est bien monté sur l'écrou (2) du cache-culbuteurs.

Si le rouleau est utilisé dans un environnement rigoureux, nettoyer le tuyau plus souvent.

**Filtre à carburant
— remplacement
DEUTZ**

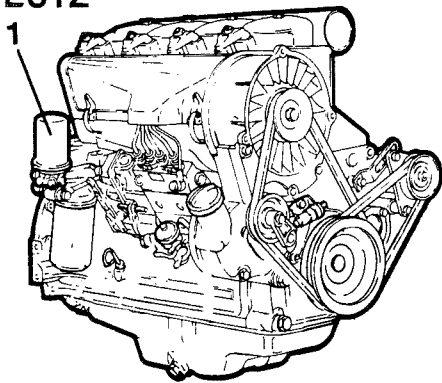
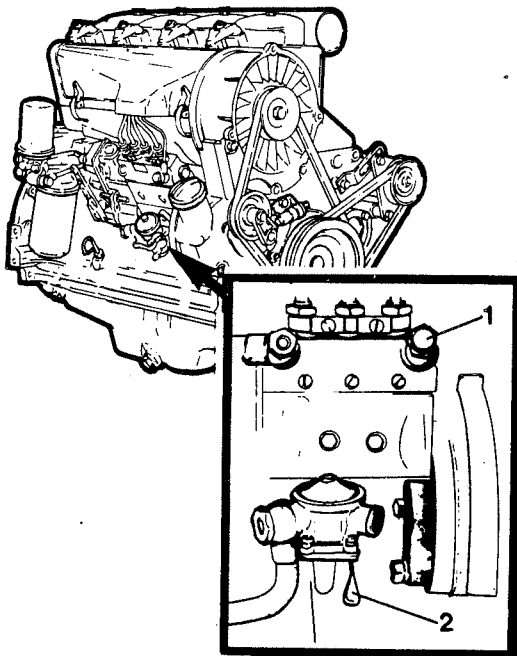


Fig. 40 Remplacement de filtre à carburant

- 1 Dévisser le filtre (1) avec précaution, le carburant s'écoulant du filtre.
- 2 Nettoyer la surface de contact.
- 3 Enduire le joint du nouveau filtre de carburant avec du diesel propre.
- 4 Visser le nouveau filtre à la main jusqu'à ce que le joint porte sur le support, puis visser encore d'un demi-tour.
- 5 Purger le système d'alimentation, voir ci-après.

Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites au filtre.

**Système d'alimentation — purge
DEUTZ**



- 1 Desserrer la vis (1).
- 2 Pomper à la main en actionnant le levier de pompe (2) sur la pompe d'alimentation jusqu'à ce que le carburant arrive à la vis (1) sans bulles d'air.
- 3 Resserrer la vis (1).

NOTE Si le pompage n'amène pas de carburant, tourner le moteur à l'aide d'une clef de 36 mm appliquée à l'écrou du vilebrequin.

Fig. 41

- 1 Vis
- 2 Levier de pompe

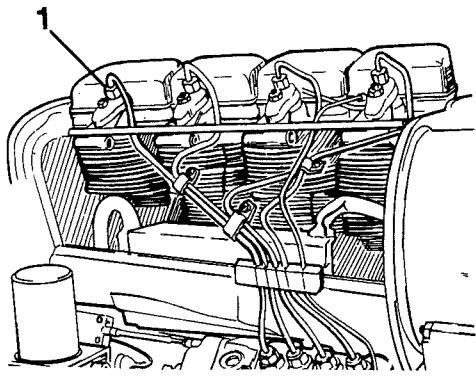


Fig. 42 Purge de tuyau de refoulement

1 Ecrou du raccord de tuyau

- 4 Si les tuyaux de refoulement ont été desserrés, il faudra également les purger.
- 5 Desserrer le raccord (1) du tuyau à raison de un ou deux tours et faire tourner le moteur au démarreur jusqu'à ce que le carburant arrive à l'écrou sans bulles d'air.

La commande d'accélération devra être en position pleine charge.

- 6 Resserrer l'écrou du raccord de tuyau.
- 7 Au besoin, purger les autres tuyaux de refoulement de la même façon.

**Pompe d'alimentation
— nettoyage de la crépine
DEUTZ**

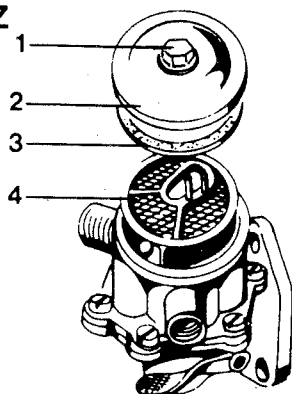


Fig. 43 Pompe d'alimentation

- 1 Vis de fixation
- 2 Couvercle
- 3 Bague d'étanchéité
- 4 Crépine

- 1 Desserrer la vis (1).
- 2 Déposer le couvercle (2).
- 3 Sortir la crépine (4) et la nettoyer au carburant diesel.
- 4 Lubrifier la bague d'étanchéité (3) au carburant diesel.
- 5 Monter dans l'ordre inverse.
- 6 Purger le système d'alimentation, voir "Purge".

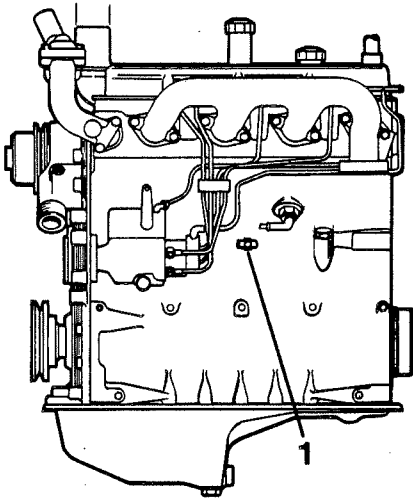
NOTE Contrôler avec le moteur en marche qu'il n'y a aucune fuite.

Moteur diesel — rinçage du système de refroidissement
JOHN DEERE

⚠ AVERTISSEMENT! A LA TEMPERATURE NORMALE DE MARCHE LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TRES CHAUD ET SOUS PRESSION. EN OUVRANT TROP RAPIDEMENT LE BOUCHON, LE LIQUIDE S'ECHAPPE SOUS FORME DE VAPEUR, CE QUI PEUT ENTRAINER DES BRULURES. UTILISER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.

Le système de refroidissement devra être lavé une fois par an afin d'évacuer les sédiments et la rouille.

Il est également important de remplacer le liquide de refroidissement une fois par an du fait que l'effet de l'antirouille diminue. Le rinçage devra se faire avec le moteur froid.



- 1 Garer le rouleau sur un sol plan.
- 2 Dévisser le bouchon du radiateur.
- 3 Dévisser le bouchon de vidange au bas du radiateur.
- 4 Dévisser le bouchon (1) du bloc-moteur.
- 5 Rincer le système à l'eau pure.

Enfoncer un tuyau d'eau dans le col de remplissage du radiateur et laisser passer l'eau jusqu'à ce qu'elle ressorte sans rouille ni sédiments du trou de vidange.

Fig. 44 Vidange - système de refroidissement

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchons de vidange
- 3 Robinet de vidange - radiateur

NOTE S'il y a des dépôts durs de calcaire ou de rouille dans le système, le nettoyer à l'aide d'un produit spécial de nettoyage de radiateurs. Celui-ci devra être de bonne marque. Suivre les instructions du constructeur du moteur.

- 6 Remettre les bouchons de vidange et fermer le robinet de vidange du radiateur.

- 7 Contrôler les durits du système de refroidissement. Remplacer celles fissurées ou présentant un dommage quelconque.
- 8 Remplir de liquide de refroidissement jusqu'au repère de niveau dans l'orifice de remplissage.

L'eau devra avoir une teneur en calcaire aussi basse que possible.

Le liquide de refroidissement devra toujours être un des deux mélanges suivants:
 - eau pure et antirouille
 - 50% eau pure + 50% antigel (à fonction antirouille).
- 9 Remettre le bouchon de l'orifice de remplissage.
- 10 Démarrer le moteur et laisser tourner pendant 10 minutes.
- 11 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement et, s'il le faut, mettre à bon niveau en ajoutant du liquide de refroidissement.
- 12 Contrôler qu'il n'y a pas de fuites au système de refroidissement. Etancher toute fuite rencontrée.

TOUS LES ANS

(toutes les 2000 heures de marche)

Boîte de transfert — changement d'huile

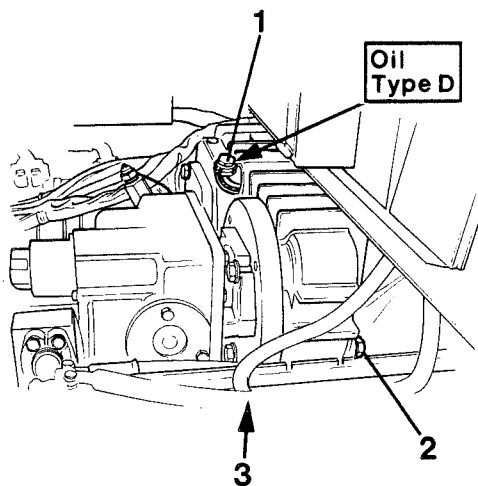



Fig. 45 Boîte de transfert

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

 NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHE. STATIONNER SUR UNE ASSISE PLANE. AU BESOIN CALER LES CYLINDRES.

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Déposer la tôle de plancher du côté gauche.
- 3 Nettoyer autour des bouchons de remplissage (1) et de vidange (3).
- 4 Placer un récipient d'une contenance d'environ 2 litres sous le bouchon de vidange.
- 5 Retirer le bouchon de remplissage.
- 6 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 7 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place après l'écoulement de toute l'huile.
- 8 Desserrer le bouchon de niveau (2) de quelques tours.
- 9 Verser de l'huile jusqu'à ce qu'elle s'écoule par le bouchon de niveau. Utiliser de l'huile du type D comme indiqué en page 1, "Lubrifiants". La boîte de transfert a une contenance d'environ 1,5 litres d'huile.
- 10 Serrer le bouchon de niveau (2) et remettre en place le bouchon de remplissage (1).

Cylindre — changement d'huile

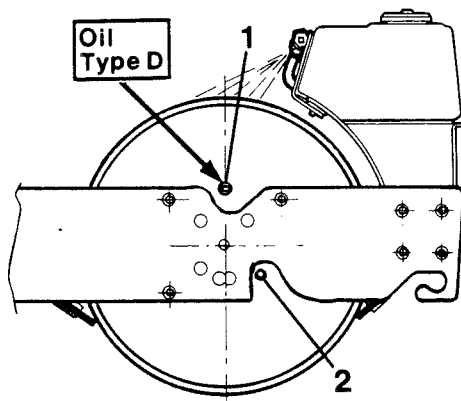


Fig. 46 Remplissage d'huile

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Niveau visible

- 1 Avancer le rouleau lentement de façon à ce que le bouchon de vidange (1) soit au point le plus bas.
- 2 Retirer le bouchon et vidanger l'huile.
Recueillir l'huile dans un récipient d'une contenance d'env. 20 litres.
- 3 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon (1) vienne tout à fait vers le haut.
- 4 Retirer le bouchon de niveau (2).
- 5 Verser de l'huile du type D comme indiqué en page 1, "Lubrifiants", jusqu'à ce qu'elle atteigne le bord inférieur du trou de niveau. Volume: 19 litres.
- 6 Remettre les bouchons en place.
- 7 Changer l'huile de l'autre côté du cylindre en répétant la procédure décrite de 1 à 6.
- 8 Contrôler l'étanchéité.

Réservoir hydraulique — nettoyage

Quand le réservoir est vidé, les pompes se vident également de leur huile. Avant de remettre en marche, voir les instructions spéciales de remise en fonction du système hydraulique.

- 1 Mettre un récipient sous le réservoir hydraulique et dévisser le bouchon de vidange. Le récipient devra avoir une contenance d'env. 140 litres. Laisser toute l'huile s'écouler.
- 2 Déposer le couvercle du trou d'homme et nettoyer le réservoir de tout dépôt. Retoucher la peinture s'il le faut.
- 3 Reposer le couvercle du trou d'homme et remplir d'huile hydraulique pure de type C comme indiqué en page 1, "Lubrifiants". Contrôler que le couvercle du trou d'homme et le bouchon de vidange sont bien étanches.

Réservoir de carburant — nettoyage

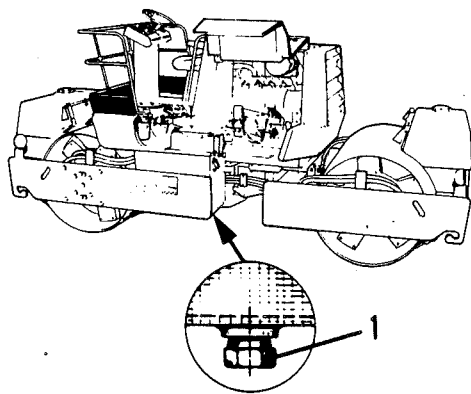


Fig. 47

1 Bouchon de vidange
(côté gauche)

La vidange se fait quand le réservoir est presque vide.

- 1 Mettre un récipient sous le réservoir de carburant et dévisser le bouchon de vidange. Laisser tout le carburant s'écouler.
- 2 Déposer le couvercle du trou d'homme et nettoyer le réservoir de tout dépôt.
- 3 Reposer le couvercle du trou d'homme.

Remettre le bouchon de vidange en place.
- 4 Faire le plein de carburant diesel et contrôler que le couvercle du trou d'homme et le bouchon de vidange sont bien étanches.
- 5 Purger le système d'alimentation, voir "Système d'alimentation - purge".

Réservoir d'eau — nettoyage

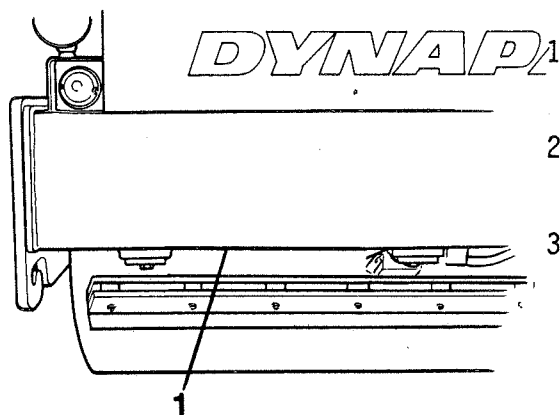


Fig. 48 Réservoir d'eau

1 Bouchon de vidange

- 1 Dévisser le bouchon de vidange (1) et vider le réservoir.
- 2 Nettoyer l'intérieur du réservoir à l'eau additionnée de détergent approprié.
- 3 Remettre le bouchon en place.

INSTRUCTIONS SPECIALES

Le rouleau est livré sorti usine, avec des huiles standard indiquées dans le tableau ci-dessous. Les marques d'huile citées ne sont données qu'à titre d'exemple. Les huiles équivalentes de marque différente peuvent être utilisées aussi avantageusement.

HUILES STANDARD UTILISEES ET AUTRES HUILE RECOMMANDEES

Si le rouleau est destiné à être utilisé dans des environnements donc la température ambiante dépasse les "temp. maxi. °C" données ci-dessous, il faudra utiliser de "l'huile spéciale" d'après le tableau.

En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de froid extrêmes, voir INTERPRETATION.

Interprétation

Les températures limites données dans le tableau suivant concernent chaque "système" ou organe en particulier et indiquent les limites de viscosité des différentes huiles.

La TEMPERATURE MAXIMALE D'UTILISATION des rouleaux est variable en fonction de la température ambiante. En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, il faudra toujours contacter DYNAPAC pour obtenir les recommandations supplémentaires nécessaires.

Les limites de températures données ci-dessous s'appliquent aux rouleaux de version standard.

Les rouleaux équipés spécialement, comme ceux munis d'insonorisation par exemple, peuvent exiger une attention spéciale aux limites supérieures de température.

Températures en °C

	"Huile standard"	"Huile spéciale"	"Huile standard" (Min. API GL-5)	"Huile spéciale"
	SHELL TELLUS Oil T 68	SHELL TELLUS Oil T 100	SHELL SPIRAX SAE 90 HD	SHELL SPIRAX SAE 140 HD
Réservoir hydraulique	-10 à +35	0 à +50		
Cylindre			-15 à +40	+5 à +50
Boîte de transfert			-15 à +35	+5 à +50
Réducteur de cylindre			-15 à +40	+5 à +50

Huiles moteur

Les huiles moteur DEUTZ "pour API Service CD/SE, SAE 10W/30" sont utilisées en cas de marche en conditions normales. De même, Shell Rimula X Oil 10W/30.

JOHN DEERE CD/SE, SAE 15W/40 ou huile moteur Shell 1306.

A part cela, ce sont les instructions des constructeurs qui sont en vigueur.



.)

o

o

o